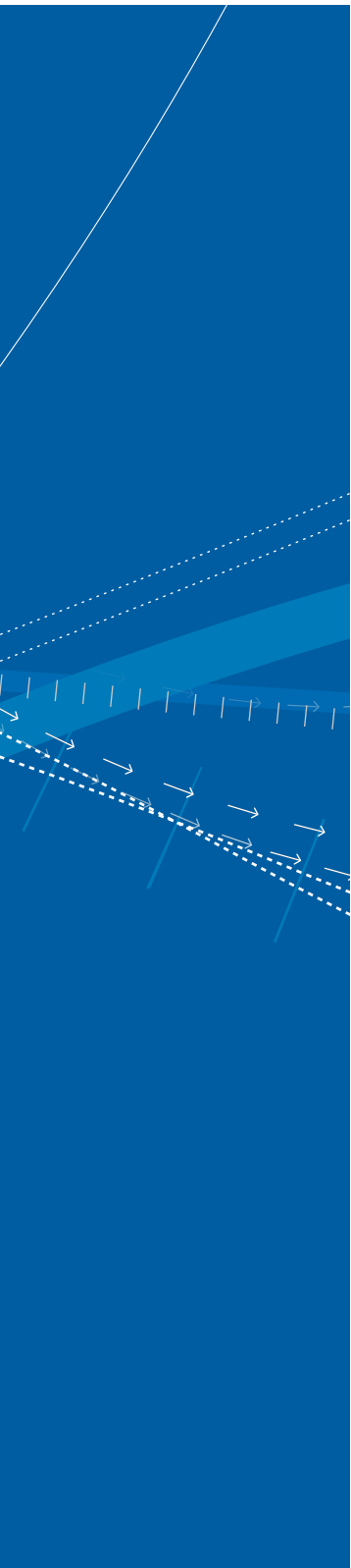


Rapport de gestion
Geschäftsbericht

2007

Office de la circulation et de la navigation
Etablissement autonome de droit public de l'Etat de Fribourg
Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt
Selbständige öffentlich-rechtliche Anstalt des Kantons Freiburg





Avant-propos Vorwort	02
L'OCN en chiffres Das ASS in Zahlen	05
Les responsables Die Verantwortlichen	06
Rapport d'activité Tätigkeitsbericht	08
Technique Technik	16
Administration Verwaltung	19
Droit et mesures administratives Recht und Administrativmassnahmen	21
Technologies de l'information Informationstechnologien	24
Finances et personnel Finanzen und Personalwesen	26
Plus de détails Mehr Details	28
Rapport de l'organe de révision Bericht der Revisionsstelle	30
Comptes 2007 Geschäftsrechnung 2007	31
Mandat de prestations Leistungsauftrag	42

Avant-propos Vorwort

75 ans au service de la sécurité routière 75 Jahre im Dienste der Verkehrssicherheit

En 1933 naît le service des automobiles et des cycles du canton de Fribourg. En 2008, l'Office de la circulation et de la navigation (OCN), aujourd'hui un établissement autonome de droit public, fête 75 ans d'activités au profit de la sécurité du trafic.

En qualité d'autorité d'admission des conducteurs et des véhicules à la circulation, l'OCN joue un rôle primordial. Sa mission principale est de garantir un niveau de sécurité élevé aux usagers de la route et des plans d'eau. Autant la formation des conducteurs que la technique automobile ont connu de nombreuses révolutions tout au long du siècle passé. Le personnel en charge des examens conducteurs/véhicules ou de la délivrance de permis de conduire/circulation doit passer par une formation de plus en plus poussée et une actualisation régulière de ses connaissances.

L'octroi d'un statut autonome en 1997 donne un véritable coup d'accélérateur à l'OCN en matière de service public. Les prestations sont orientées en fonction des vœux de la clientèle. Dans ce contexte, un programme de décentralisation ambitieux a été réalisé au cours de cette décennie. Une première succursale a été inaugurée en 2002 à Domdidier, suivie par une deuxième à Bulle en 2005. En parallèle, les possibilités offertes par les nouvelles technologies sont exploitées de façon intensive afin d'offrir aux clients un guichet virtuel, accessible depuis n'importe où et à n'importe quel moment. La mise en œuvre de ce programme stratégique a permis d'accroître le confort de la clientèle professionnelle et privée tout en réduisant l'impact sur l'environnement.

Année après année, l'OCN rayonne de santé et sa clientèle se dit très satisfaite. La motivation exemplaire du personnel et la grande sensibilité de la Direction aux besoins de la clientèle sont la clé de ce succès.

Je souhaite à l'OCN de poursuivre avec le même élan ses activités au service de la sécurité routière.

Erwin Jutzet, Conseiller d'Etat
Président du Conseil d'administration

Anno 1933 wurde die Automobilkontrolle des Kantons Freiburg ins Leben gerufen. Im Jahre 2008 feiert das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt (ASS), heute eine selbstständige öffentlich-rechtliche Anstalt, sein 75-jähriges Wirken im Dienste der Verkehrssicherheit.

Als Zulassungsbehörde für Führer und Fahrzeuge zum Strassenverkehr spielt das ASS eine wesentliche Rolle. Seine wichtigste Aufgabe ist es, den Benutzern der Strasse und Gewässer einen hohen Sicherheitsstandard zu bieten. Sowohl bei der Führerausbildung als auch in der Automobiltechnik wurden während des vergangenen Jahrhunderts markante Fortschritte erzielt. Die Mitarbeitenden, die mit den Führer- und Fahrzeugprüfungen oder mit der Ausstellung von Führer- und Fahrzeugausweisen betraut sind, durchlaufen eine stets anspruchsvollere Ausbildung und müssen ihr Wissen ständig auf dem neusten Stand halten.

Die Verleihung der Selbstständigkeit im Jahre 1997 gab dem ASS als öffentlichem Unternehmen einen regelrechten Schub. Die Dienstleistungen wurden konsequent auf die Kundenbedürfnisse ausgerichtet. Mit der gleichen Zielsetzung wurde in den vergangenen Jahren ein ehrgeiziges Dezentralisierungsprogramm verwirklicht. Eine erste Niederlassung wurde 2002 in Domdidier eröffnet, gefolgt von einer zweiten in Bulle im Jahr 2005. Gleichzeitig wurden die Möglichkeiten der neuen Technologien intensiv genutzt. So entstand ein virtueller Schalter, der den Kunden unabhängig von Ort und Zeit zur Verfügung steht. Dank dieser Strategie konnte die Geschäftsabwicklung für die Berufs- und Privatkunden stark vereinfacht und die Umweltbelastung reduziert werden.

Jahr für Jahr erfreut sich das ASS eines ausgezeichneten Geschäftsgangs und einer hohen Kundenzufriedenheit. Das sehr motivierte Personal und die hohe Sensibilität des Managements für die Kundenbedürfnisse sind der Schlüssel zu diesem Erfolg.

Ich wünsche dem ASS, dass es seine Tätigkeit im Dienste der Verkehrssicherheit mit dem gleichen Elan fortsetzt.

Erwin Jutzet, Staatsrat
Präsident des Verwaltungsrates





L'OCN en chiffres Das ASS in Zahlen

Les chiffres-clé Die Kennzahlen

	2005	2006	2007	Evolution Entwicklung
Personnel (en unités plein temps) Personal (in Vollzeitereinheiten)	72,05	71,75	73,50	↗
Chiffre d'affaires (en millions de francs) Jahresumsatz (in Millionen Franken)	16,9	16,6	17,5	↗
Bénéfice net (en francs) Reingewinn (in Franken)	3 044 095	3 275 893	3 013 708	↘
Contribution à l'Etat (en francs) Beitrag an den Staat (in Franken)	1 758 540	2 000 000	2 000 000	→
Impôts encaissés pour l'Etat (en millions de francs) Steuerinkasso für den Staat (in Millionen Franken)	71,97	76,36	78,07	↗
Effectif des véhicules au 30.09 Fahrzeugbestand am 30.09	192 956	197 857	202 865	↗
Contrôles techniques Fahrzeugprüfungen	80 272	79 902	76 492	↘
Examens théoriques et pratiques Theoretische und praktische Führerprüfungen	16 121	13 973	16 627	↑
Mesures administratives Administrativmassnahmen	5 938	6 912	6 742	↘
Effectif des bateaux Schiffsbestand	5 657	5 651	5 683	→

Les responsables Die Verantwortlichen

Organes et organigramme Organe und Organisation

Conseil d'administration | Verwaltungsrat

Président**Präsident**

Erwin Jutzet
Conseiller d'Etat
Schmitten

Vice-président**Vizepräsident**

Georges Corpataux
Retraité
Fribourg

Secrétaire**Sekretär**

Benoit Rey
Conseiller juridique
Fribourg

Membres**Mitglieder**

André Dumas
Chef d'entreprise
Attalens

Jürg Fasnacht
Unternehmer
Muntelier

Irmgard Jungo
Unternehmerin
Düdingen

Raphaël Rimaz
Ancien Conseiller d'Etat
Domdidier

Thierry Defferrard
Représentant du personnel
Granges-Paccot

Direction | Direktion

Directeur**Direktor**

Roland Klaus
Tafers

Directeur suppléant**Stv. Direktor**

Marc Rossier
Favagny

Organe de Révision | Revisionsstelle

Cotting Revisions AG
Düdingen

Commission du personnel | Personalkommission

Présidente**Präsidentin**

Jasmin Spicher
Fribourg

Technique | Technik

Adjoint de direction Direktionsadjunkt

Thomas Waeber
Fribourg

Contrôles techniques véhicules Fahrzeugprüfungen

Jean-Louis Ropraz
Corminbœuf

Examens conducteurs Führerprüfungen

Jean-Luc Clerc
Givisiez

Administration | Verwaltung

Adjoint de direction Direktionsadjunkt

Marc Rossier
Farvagny

Circulation Fahrzeuge

Cédric Lambelet
Corbières

Conducteurs Führer

Bruno Cotting
Tentlingen

Droit et mesures administratives | Recht und Administrativmassnahmen

Adjoint de direction Direktionsadjunkt

André Demierre
Granges-Paccot

Chancellerie Kanzlei

Elmar Bæriswyl Jean-Louis Schouwey
Giffers Torny-le-Grand

Prévention Prävention

Pierre-André Singer
Praz

Technologies de l'information | Informationstechnologien

Adjoint de direction Direktionsadjunkt

Philippe Savary
Gletterens

Technologies de l'information Informationstechnologien

Philippe Bueche
Corminbœuf

Navigation Schiffahrt

Pierre-André Gurzeler
Villars-sur-Glâne

Finances et personnel | Finanzen und Personalwesen

Adjoint de direction Direktionsadjunkt

Marc Rossier
Farvagny

Comptabilité Buchhaltung

Markus Perroulaz
Gurmels

Personnel Personalwesen

Valérie Dietrich
Heitenried

Rapport d'activité Tätigkeitsbericht

L'année 2007 en bref Das Jahr 2007 in Kürze

L'OCN, sous la forme d'un établissement autonome de droit public, a passé le cap des dix ans d'activité. Aujourd'hui, il présente le profil d'une entreprise dynamique, attachée à offrir un service public de qualité, avec une assise financière solide. L'enquête périodique conduite par MIS Trend relève que près de 90% des clients apprécient de façon positive (satisfaction totale ou bonne) les prestations offertes. L'exécution des différentes missions de l'OCN est également pertinente. Relevons en particulier que toutes les catégories de véhicules sont contrôlées selon les rythmes légaux, à l'exclusion des voitures de tourisme pour lesquelles une période tampon de trois mois est disponible. Il s'agit d'un des meilleurs scores sur le plan national.

Ces dernières années, l'OCN a pu constituer des fonds propres et autofinancer le renouvellement et l'extension de ses infrastructures. Deux succursales ont été créées à Domdidier et à Bulle. La plate-forme informatique actuellement louée au Service de l'informatique et des télécommunications de l'Etat de Fribourg sera relayée dès 2008 par une nouvelle application, cette fois-ci acquise par l'OCN. Le projet des rénovations et extension du bâtiment administratif de

Das ASS feiert das 10-jährige Bestehen als selbstständige öffentlich-rechtliche Anstalt. Heute, als dynamisches Unternehmen mit einem soliden finanziellen Polster positioniert, ist es bestrebt, einen hochstehenden Service public zu bieten. Die regelmässig durch MIS Trend durchgeführte Umfrage zeigt, dass rund 90% der Kunden die angebotenen Dienstleistungen positiv beurteilen (völlige oder gute Zufriedenheit). Der Vollzug der verschiedenen Mandate ist auftragskonform. Hervorzuheben ist, dass alle Fahrzeugkategorien gemäss den rechtlichen Prüfungsintervallen geprüft werden, mit Ausnahme der Personenwagen. Dieser Kategorie wird eine Spanne von drei Monaten zugestanden. Es handelt sich hierbei schweizweit um eines der besten Ergebnisse.

In den vergangenen Jahren konnte das ASS Eigenmittel aufbauen und so die Erneuerung und den Ausbau seiner Infrastruktur selbst finanzieren. In Domdidier und Bulle wurde je eine Niederlassung eröffnet. Die beim Amt für Informatik und Telekommunikation gemietete Informatikplattform wird ab 2008 durch eine neue, vom ASS erworbene Applikation ersetzt. Für die im Jahr 2009 vorgesehene Erneuerung und Erweiterung des Verwaltungsgebäudes in Freiburg wurde



Fribourg prévues en 2009 a fait l'objet d'un concours architectural dont le premier prix a été attribué au bureau LZ&A Architectes SA à Fribourg. Ces diverses infrastructures d'exploitation présentent un investissement cumulé de plus de 18 millions de francs.

Différents partenaires ont bénéficié de l'importante profitabilité de l'OCN, nonobstant des tarifs réduits, 20 à 30% inférieurs à la moyenne suisse. Les clients ont profité d'abaissements d'émoluments pour près de 0,6 millions de francs/an. Les moyens dévolus aux activités de prévention ont été significativement relevés. En 2007, plus de 0,4 millions de francs ont été engagés pour soutenir des projets tels que l'assainissement des points noirs du réseau routier cantonal, diverses campagnes médias ou encore des actions telles que «Be my angel» destinées aux jeunes conducteurs. Quant à l'Etat, la contribution annuelle a été doublée en dix ans et atteint désormais 2 millions de francs; conjointement, le taux d'indemnisation pour l'encaissement des impôts véhicules et bateaux a été successivement réduit de 3,2 à 2,9 puis 2,4%.

in einem Architekturwettbewerb das Büro „LZ&A Architectes SA“ in Freiburg auserkoren. Die verschiedenen Betriebsinfrastrukturen stellen eine Gesamtinvestition von mehr als 18 Mio. Fr. dar.

Trotz tiefer Tarife (20 bis 30% unter dem schweizerischen Durchschnitt) war die Profitabilität des ASS gross, wovon die verschiedenen Partner Nutzen zogen. Die Kunden konnten von der Gebührenherabsetzung von 0,6 Mio. Fr./Jahr profitieren. Die Mittel für den Ausbau der Prävention wurden markant erhöht. Mehr als 0,4 Mio. wurden im Jahr 2007 eingesetzt, um Projekte wie die Sanierung von gefährlichen Strassenkreuzungen im Kanton, verschiedene Medienkampagnen oder die an die Junglenker gerichtete Kampagne „Be my angel“ zu unterstützen. Der jährliche Beitrag an den Staat wurde in diesen 10 Jahren verdoppelt und beträgt nun 2 Millionen Franken. Gleichzeitig wurde der Entschädigungssatz für die Erhebung der Fahrzeug- und Bootssteuern sukzessive von 3,2 auf 2,9 und schliesslich auf 2,4% reduziert.



Conseil d'administration Verwaltungsrat

Le Conseil d'administration s'est réuni cinq fois. Il a pris connaissance et/ou procédé à la validation des documents ou objets suivants:

- comptes et rapport de gestion 2006;
- budget, fixation des objectifs d'entreprise et attribution de 350'000 francs en faveur de la participation aux résultats d'entreprise 2008;
- avenant au mandat de prestations 2006-2010, notamment la majoration de 200'000 francs dès 2009 de la contribution due à l'Etat;
- planification et objectifs stratégiques 2007-2011;
- plan financier 2007-2011, notamment l'affectation des excédents de produits au profit de la prévention et des usagers via de nouvelles baisses de tarifs;
- proposition au Conseil d'Etat pour la désignation de l'organe de révision pour les exercices 2007-2009;
- rapports de situation relatifs au remplacement de l'application informatique en 2008;
- extension des activités de prévention avec un appui de 150'000 francs en faveur des conducteurs astreints à la formation en deux phases ou encore divers projets de recherches liés au covoiturage ou à des véhicules propres;
- rapport du jury relatif au concours d'architecture «rénovation-agrandissement du bâtiment administratif sis à Fribourg».

Les membres du Conseil d'administration sont régulièrement informés par la direction sur la marche de l'entreprise.

Der Verwaltungsrat hat 5 Sitzungen abgehalten. Dabei hat er folgende Dokumente und Geschäfte zur Kenntnis genommen bzw. genehmigt:

- Rechnung und Geschäftsbericht 2006;
- Budget, Festlegung der Unternehmensziele und Freigabe von 350'000.– Fr. zu Gunsten der Beteiligung am Geschäftsergebnis 2008;
- Ergänzung zum Leistungsauftrag 2006-2010, insbesondere die Erhöhung des Beitrages an den Staat um 200'000.– Fr. ab 2009;
- Planung und Festlegung der strategischen Ziele 2007-2011;
- Finanzplan 2007-2011, insbesondere die Zuordnung des Ertragsüberschusses zu Gunsten der Prävention und der Benutzer mittels neuer Tarifreduktionen;
- Antrag an den Staatsrat zur Bestimmung eines Kontrollorgans für die Rechnungsrevisionen 2007-2009;
- Zwischenberichte zur Ersetzung der Informatikapplikation im Jahr 2008;
- Ausbau der Aktivitäten im Bereich Prävention mittels 150'000.– Fr. zu Gunsten der von der Zweiphasenausbildung betroffenen Lenker oder zu Gunsten diverser Forschungsprojekte wie Fahrgemeinschaften oder Alleinbenützung;
- Jury-Bericht zum Architekturwettbewerb „Erneuerung- Erweiterung des Verwaltungsgebäudes Freiburg“.

Die Direktion informierte die Verwaltungsratsmitglieder regelmässig über den Geschäftsgang.

Relations externes Aussenbeziehungen

Association des services des automobiles (asa) Vereinigung der Strassenverkehrsämter (asa)

L'asa a fêté son 75^e anniversaire. C'était l'occasion de se donner de nouvelles structures organisationnelles orientées vers les exigences futures.

Tous les services des automobiles cantonaux ainsi que celui de la principauté du Liechtenstein sont regroupés au sein de l'asa, organe faitier qui assure le lien entre les membres et les autorités fédérales. Ses principaux objectifs sont: garantir une exécution cantonale uniforme, organiser la formation de base ou complémentaire du personnel des services automobiles ainsi que l'accomplissement

Die asa konnte ihr 75-Jahr-Jubiläum feiern. Gleichzeitig gab sie sich neue, auf die Zukunft ausgerichtete Organisationsstrukturen.

Als Dachorgan der Strassenverkehrsämter aller Kantone sowie des Fürstentums Liechtenstein hat die asa eine Bindegliedfunktion zwischen ihren Mitgliedern und den Bundesbehörden. Die wichtigsten Ziele sind: die Sicherstellung eines einheitlichen Vollzugs; die Organisation der Aus- und Weiterbildung des Personals der Strassenverkehrsämter sowie die Erbringung von Dienstleistungen, namentlich im

de prestations, notamment la coordination de projets complexes. Les projets/réalisations d'importance sont :

- la réduction aux trois langues nationales f/d/i pour passer l'examen théorique;
- le modèle de rabais sur l'impôt véhicules pour promouvoir les voitures «propres»;
- l'aboutissement de la nouvelle formation modulaire des moniteurs de conduite;
- la mise en pratique de la formation en deux phases;
- les prises de position relatives à diverses consultations ainsi que la collaboration lors de modifications ou d'élaboration de nouvelles normes légales;
- la mise en pratique de la formation des chauffeurs professionnels selon les normes de l'UE.

Cette énumération non exhaustive démontre l'importance de l'asa. Il est donc logique que l'OCN s'engage dans les différentes commissions de l'asa.

Bereich der Koordination komplexer Projekte. Nachstehend die wichtigsten Vorhaben/Realisierungen :

- die Reduktion des Theorieprüfung-Angebots auf die drei Landessprachen d/f/i;
- das Rabattmodell für die Motorfahrzeugsteuer zur Förderung umwelteffizienter Personenwagen;
- die Verabschiedung des neuen Berufsbildes für Fahrlehrer;
- die Umsetzung der Zweiphasenausbildung;
- die Stellungnahmen zu diversen Vernehmlassungen sowie die Mitarbeit bei der Revision oder Erarbeitung von neuen Rechtsnormen;
- die Umsetzung der EU-konformen Berufsschauffeurenausbildung.

Diese nicht abschliessende Aufzählung dokumentiert die Wichtigkeit der asa. Es ist deshalb logisch, dass sich das ASS in den Kommissionen der asa engagiert.

Association suisse des services de la navigation (asn) Vereinigung der Schifffahrtsämter (vks)

Les objectifs de l'asn en matière de navigation sont analogues à ceux de l'asa en matière de circulation. 21 cantons ont des activités dans le domaine de la navigation et tous sont membres de l'asn.

Dans le cadre de l'adaptation des structures de l'asa, l'intégration de l'asn est également évaluée.

Die vks verfolgt ähnliche Ziele im Schifffahrtsbereich wie die asa im Strassenverkehr. Alle 21 Kantone, die ein Schifffahrtsamt betreiben, sind Mitglieder der vks.

Im Zuge der asa-Strukturvereinbarung wird auch die Integration der vks in die asa geprüft.

Dynamic Test Center (DTC)

Le DTC, dont la renommée est due à la réalisation de «crash-tests» complexes ainsi qu'aux analyses d'accidents de la circulation, s'engage essentiellement dans le domaine de la sécurité routière. Par ailleurs, l'OFROU a attribué au DTC le mandat d'homologuer les véhicules importés. On constate que l'asa a de nombreuses affinités avec le DTC. Le directeur de l'OCN a représenté l'asa au sein du Conseil d'administration du DTC durant treize ans.

Das DTC, bekannt unter anderem für die Durchführung komplexer Crash-Tests sowie für Verkehrsunfallanalysen, hat sich ganz der Verkehrssicherheit verschrieben. Zusätzlich nimmt das DTC im Auftrag des Bundesamtes für Strassen (ASTRA) die Homologation der Importfahrzeuge vor. Es bestehen somit zahlreiche Berührungspunkte zwischen der asa und dem DTC. Der Direktor des ASS vertrat die asa im Verwaltungsrat des DTC während 13 Jahren.

Nouvelle formation améliorée des moniteurs de conduite Neue, verbesserte Fahrlehrerausbildung

Les futurs moniteurs de conduite doivent désormais obtenir le brevet fédéral selon les exigences de l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT). C'est sur cette base qu'ils se verront délivrer par l'OCN l'autorisation d'exercer le métier de moniteur de conduite.

Angehende Fahrlehrer müssen neu einen eidgenössischen Ausweis gemäss den Anforderungen des Bundesamtes für Berufsbildung und Technologie (BBT) erwerben. Dieser bildet die Grundlage, damit sie vom ASS die Erlaubnis zur Ausübung des Fahrlehrerberufes erhalten.

Par cette adaptation, il est tenu compte des exigences accrues requises pour ce métier. Une commission représentative, à laquelle a participé également le directeur de l'OCN, a élaboré la volumineuse documentation de base. En septembre, le Conseil fédéral pouvait adopter l'ordonnance y relative. La nouvelle formation entre en force le 1^{er} janvier 2008.

Formation en deux phases Zweiphasenausbildung

Les statistiques l'ont prouvé, ce sont les jeunes conducteurs entre 20 et 24 ans qui sont le plus souvent impliqués dans les accidents. Afin de lutter contre cette dramatique réalité, le Conseil fédéral a introduit au 1^{er} décembre 2005 la formation en deux phases. Dès la réussite de son examen, le nouveau conducteur reçoit un permis de conduire limité à 3 ans. Durant cette période, il doit suivre deux cours de formation. En cas d'infraction routière (retrait du permis, etc.), la période probatoire est prolongée d'une année. En cas de récidive, le permis est annulé et la formation doit être reprise à son début.

Les modérateurs de cours sont formés et prêts, les infrastructures (centres de formation) construits. Toutefois, les participants font défaut dans la plupart des cantons. Fribourg constitue une exception, plus de 60% des jeunes conducteurs ayant suivi le premier cours dans les délais impartis.

La sécurité routière est renforcée si un maximum de conducteurs suivent le premier jour de cours dans le délai recommandé de 6 mois. À titre d'encouragement, l'OCN offre une participation de 50 francs aux conducteurs mis au bénéfice d'un permis de conduire de durée limitée dès 2008, dans la mesure où le premier cours est suivi dans le délai de 6 mois, indépendamment du centre de formation fréquenté.

KISTRA/CARI

Suite à un appel d'offres commun selon les dispositions relatives aux marchés publics, les services automobiles des cantons de FR, GE, GL, GR, NW, OW, SG, TG, UR et VS ont choisi la solution Cari. Des synergies ont pu être trouvées grâce à une procédure unifiée ainsi qu'une standardisation des processus de travail. Ces dix Offices de circulation se sont regroupés au sein de l'association pour la coordination d'applications informatiques dans le domaine des services automobiles (KISTRA). L'OCN fonctionne

Die verbesserte Berufsausbildung trägt den erhöhten Anforderungen im Fahrlehrerberuf Rechnung. Eine breit abgestützte Kommission, der auch der Direktor des ASS angehörte, erarbeitete die umfangreichen Grundlagen. Der Bundesrat hat Ende September die entsprechende Verordnung verabschiedet. Die neue Fahrlehrerausbildung gilt ab 1. Januar 2008.

Aufgrund der statistisch erwiesenen Tatsache, wonach Jungfahrer (20-24 Jahre) signifikant am stärksten in Unfälle verwickelt sind, hat der Bundesrat per 1. Dezember 2005 die sogenannte Zweiphasenausbildung eingeführt. Nach bestandener Prüfung erhält der Jungfahrer nur einen auf 3 Jahre befristeten Führerausweis. In dieser Zeit hat er zwei Weiterbildungskurse (WAB) zu besuchen. Wird er verkehrsauffällig (Führerausweisentzug usw.), wird das erste Mal die Probezeit um ein Jahr verlängert, bei einem zweiten Fall wird der befristete Führerausweis annulliert und der Lernzyklus beginnt von vorne.

Die Kursmoderatoren sind ausgebildet und einsatzbereit, die Infrastrukturen (Ausbildungsplätze) erstellt, jedoch fehlen in den meisten Kantonen die Kursteilnehmer. Freiburg gehört zu den wenigen Ausnahmen, wo mehr als 60% der Jungfahrer den ersten Kurs zeitgerecht absolviert haben.

Es ist im Interesse der Verkehrssicherheit, dass möglichst viele Jungfahrer den 1. Kurs innerhalb der empfohlenen 6 Monate absolvieren. Im Sinne eines Anreizes offeriert das ASS deshalb allen Jungfahrern, die den 1. WAB-Kurs innert 6 Monaten absolvieren, bis auf Weiteres einen Kurskostenbeitrag von 50.– Fr., unabhängig vom Kursorganisator.

Die Strassenverkehrsämter der Kantone FR, GE, GL, GR, NW, OW, SG, TG, UR, VS haben nach gemeinsamer öffentlicher Ausschreibung einen Systementscheid zu Gunsten der Fachlösung Cari gefällt. Mit dem gemeinsamen Vorgehen konnten Synergien genutzt und Arbeitsprozesse standardisiert werden. Diese 10 Strassenverkehrsämter haben eine gemeinsame Trägerschaft geschaffen, den Verein für die Koordination von Informatikaufgaben der Strassenverkehrsämter (KISTRA). Das ASS ist mit dem Strassen-

comme canton pilote avec TG. L'office de la circulation de BL s'est entre temps joint au projet. Un chef de projet a été engagé pour la conduite de cet important dossier.

verkehrsamt TG Pilotkanton. Mittlerweile ist das StVA BL dazugestossen. Für die Gesamtprojektführung wurde ein Projektleiter eingestellt.

Conseil suisse de la sécurité routière (CSR) Schweizerischer Verkehrssicherheitsrat (VSR)

Le CSR a comme mission principale la promotion de la sécurité routière. Ainsi, il coordonne les campagnes de prévention pour toute la Suisse telles que «La vérité» (sur la fumette). Le CSR promeut et supervise les cours de conduite volontaires dans la mesure où ceux-ci ne servent pas exclusivement à améliorer la seule technique de conduite, mais influencent plutôt le comportement du conducteur. Un accent particulier a été mis sur l'assurance qualité de la formation en deux temps des jeunes conducteurs, notamment au niveau des exigences pour l'homologation des pistes d'exercice et des modules de formation pour les modérateurs. Grâce à ce travail systématique, la Suisse est aujourd'hui en mesure d'offrir une bonne formation deux phases sur l'ensemble de son territoire.

Le directeur de l'OCN est vice-président du CSR. Vu l'importance que l'OCN attribue à la prévention, cette coopération est d'un grand intérêt.

Die Förderung der Verkehrssicherheit ist die Hauptaufgabe des VSR. Er koordiniert gesamtschweizerische Präventionskampagnen wie die Ausstellung „Die Wahrheit“ (über das Kiffen). Zusätzlich fördert und überwacht der VSR die freiwilligen Fahrkurse, sofern diese nicht nur die Fahrtechnik, sondern auch das Fahrverhalten günstig beeinflussen. Besonderes Gewicht wurde auf die Qualitätssicherung der Zweiphasenausbildung für Jungfahrer gelegt, insbesondere im Bereich der Übungsplätze und der Ausbildungsmodule für die Moderatoren. Dank dieser systematischen Arbeiten verfügt die Schweiz heute über ein gutes flächendeckendes Zweiphasen-Ausbildungsangebot.

Der Direktor des ASS ist Vizepräsident des VSR. Da die Prävention im Strassenverkehr auch im Amt einen hohen Stellenwert hat, ist diese Kooperation von grossem Interesse.

Jacques Cesa

L'artiste gruyérien Jacques Cesa a réalisé une œuvre pour la succursale de l'OCN à Bulle. Le paysage gruyérien et le viaduc de la A12 s'agrègent harmonieusement sous la garde bienveillante de St-Christophe, patron des voyageurs, dans un polyptique en cinq volets peint à l'huile. L'œuvre, intitulée «Nord-Sud – Le viaduc de la Gruyère», a été inaugurée le 17 septembre par le Conseiller d'Etat Erwin Jutzet, président du Conseil d'administration, en présence d'une belle brochette d'invités.

Der Greyerzer Künstler Jacques Cesa hat für die Geschäftsstelle des ASS in Bulle ein Kunstwerk geschaffen. Das fünfteilige Ölgemälde vereint harmonisch die Greyerzer Landschaft mit dem Viadukt der A12. Im Zentrum steht der heilige Christophorus, Schutzpatron der Reisenden. Am 17. September wurde das Werk mit dem Titel «Nord-Sud – Le viaduc de la Gruyère» von Staatsrat Erwin Jutzet, Präsident des VR, in Anwesenheit des Künstlers und zahlreicher Gäste eingeweiht.

Médias Medien

Une présence médiatique soutenue et de qualité est essentielle à la bonne communication de nos activités de prévention et favorable à l'image de notre entreprise. Notre collaboration avec les médias n'est pas aléatoire, mais au contraire précisément définie dans notre stratégie de communication. Le statut d'autonomie de l'OCN a été souvent cité en exemple dans le cadre de projets similaires

Eine gute und regelmässige Medienpräsenz ist sowohl für die erfolgreiche Verbreitung unserer Präventionstätigkeiten als auch für die Imagepflege des ASS unabdingbar. Die Zusammenarbeit mit den Medien wird darum nicht dem Zufall überlassen, sondern ist in der Kommunikationsstrategie festgehalten. Der Autonomiestatus des ASS wurde vielfach in unseren Nachbarkantonen, wo ähnliche

dans les cantons voisins. De même, le résultat du concours d'architecture relatif à la rénovation de la maison mère a rencontré de nombreux échos. La diffusion de spots de prévention a été mise sur pied avec la collaboration de Radio Fribourg.

Partenaires professionnels Geschäftspartner

L'Union fribourgeoise des garagistes (UFG), l'Association fribourgeoise des écoles de conduite (AFEC), la Chambre fribourgeoise des agents généraux d'assurance (CFAGA) ainsi que les représentants des usagers de la route tels que le TCS, l'ACS et l'ASTAG sont nos partenaires commerciaux les plus importants. Les contacts réguliers entretenus avec les membres des différents comités sont très bons. Sur demande, des séances d'information destinées aux membres de ces associations ont été organisées.

Bases légales Rechtsgrundlagen

L'année 2007 a connu peu de modifications touchant de façon fondamentale l'activité de l'OCN. Au plan fédéral, elles concernaient avant tout:

- la loi sur la circulation routière (LCR), adaptation du catalogue des peines sur la base de la révision de la partie pénale du Code général;
- l'ordonnance sur les règles de la circulation (OCR);
- l'ordonnance concernant les exigences techniques requises pour les véhicules routiers (OETV);
- l'ordonnance réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière (OAC);
- l'ordonnance sur la signalisation routière (OSR);
- l'ordonnance sur l'assurance des véhicules (OAV).

Au niveau cantonal, ont été modifiés:

- le code de procédure et de juridiction administrative (CPJA; avance de frais);
- l'arrêté fixant les émoluments en matière de circulation routière (diverses réductions de tarifs);
- l'arrêté d'exécution de la loi sur l'imposition des véhicules automobiles et des remorques (exemption des cyclomoteurs à assistance électrique).

Vorhaben anstehen oder anstanden, als Modell erwähnt. Beachtung fand auch der Architekturwettbewerb für den Umbau unseres Mutterhauses. Mit Radio Freiburg wurde die Ausstrahlung von Präventionsspots vereinbart.

Zu unseren wichtigsten Geschäftspartnern zählen der Garagistenverband (AGVS/FR), der Fahrlehrerverband (AFEC), die Freiburger Kammer der Generalagenten der Versicherungen sowie die Strassenbenutzerverbände TCS, ACS und ASTAG. Die regelmässigen Kontakte mit den Verbandsführungen sind ausgesprochen gut. Auf Wunsch einzelner Organisationen wurden Informationsveranstaltungen für deren Mitglieder organisiert.

Im Jahr 2007 gab es nur wenige Änderungen, die einen grundlegenden Einfluss auf unsere Geschäftstätigkeit hatten. Auf Bundesebene waren dies vor allem:

- das Strassenverkehrsgesetz (SVG), Änderung der Strafbestimmungen aufgrund der Revision der allgemeinen Bestimmungen des Schweizerischen Strafgesetzbuches;
- die Verkehrsregelnverordnung (VRV);
- die Verordnung über die technischen Anforderungen an Strassenfahrzeuge (VTS);
- die Verordnung über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr (VZV);
- die Signalisationsverordnung (SSV);
- Verkehrsversicherungsverordnung (VVV).

Auf kantonaler Ebene sind zu erwähnen:

- das Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege (VRG; Kostenvorschuss);
- der Beschluss über die Strassenverkehrsgebühren (verschiedene Gebührenreduktionen);
- der Ausführungsbeschluss zum Gesetz über die Besteuerung der Motorfahrzeuge und Anhänger (Befreiung der Motorräder mit elektrischer Tretunterstützung).

Approvisionnement économique du pays (ATRA) Wirtschaftliche Landesversorgung (ATRA)

En situation de crise, la Confédération reprend de l'économie privée certaines responsabilités d'approvisionnement. Cela concerne notamment le rationnement des carburants en cas de difficulté majeure d'approvisionnement en pétrole. Les Offices cantonaux de la circulation seraient alors appelés à participer à l'exécution de cette tâche.

En fonction de l'évolution des risques et des applications informatiques, un nouveau système de rationnement, plus simple et moins coûteux, a été développé avec comme objectif final une solution informatique nationale permettant la fabrication des titres d'achat pour les carburants.

Au 30 septembre 2007, 202'865 véhicules étaient immatriculés dans le canton de Fribourg. La croissance de 2,5% est élevée et correspond à la période précédente. Quant à l'évolution nationale, elle se monte à 1,6%. Les ventes de véhicules neufs représentent 13'410 unités, soit une hausse de 4,0%.

La progression des véhicules de tourisme et de livraison (154'567 unités) est de 2,4%. Du côté des deux roues, la croissance est générée par les motocycles de cylindrée supérieure à 125cm³ qui enregistrent une hausse de 5,6%, soit un effectif de 16'053 unités. Ceci est dû à la modification au 1^{er} avril 2003 des catégories de permis de conduire. Le palier entre la sous-catégorie A1 et la catégorie A n'est désormais plus fixé selon la cylindrée (125cm³), mais selon la puissance (11kW). Cette croissance se fait au détriment des catégories inférieures, notamment les cyclomoteurs qui enregistrent depuis des années une constante régression: de 1997 à 2007 l'effectif a chuté de 9'129 à 5'770 unités.

In Krisensituationen übernimmt der Bund von der Privatwirtschaft einen Teil der Verantwortung für die Landesversorgung. Bei grösseren Erdöl-Versorgungsschwierigkeiten kann er zum Beispiel die Treibstoffrationierung anordnen. In diesem Fall würden den Strassenverkehrsämtern wichtige Ausführungsaufgaben zufallen.

Aufgrund der veränderten Risikolage und der Informatikapplikationen wurde ein neues, einfacheres und kostengünstigeres Rationierungssystem erarbeitet. Dieses hat zum Ziel, als nationale Informatiklösung die Ausstellung der Bezugsausweise für die Fahrzeughalter sicherzustellen.

Evolution du parc des véhicules Entwicklung des Fahrzeugparks

Am 30. September 2007 waren im Kanton Freiburg 202'865 Fahrzeuge immatrikuliert. Die Zunahme um 2,5% entspricht den Werten des letzten Jahres. Auf nationaler Ebene beträgt die Steigerung 1,6%. Der Verkauf von Neuwagen hat um 4,0% auf 13'410 Wagen zugenommen.

Bei den Personen- und Lieferwagen ist der Bestand um 2,4% auf 154'567 Einheiten angestiegen. Bei den Motorrädern mit einem Hubraum von über 125cm³ ist der grösste Zuwachs unter den Zweirädern zu verzeichnen. Diese weisen einen Anstieg von 5,6% aus, was einem Bestand von 16'053 Einheiten entspricht. Dies ist die Folge der seit dem 1. April 2003 geltenden Änderung der Führerausweiskategorien. Die Abstufung zwischen der Unterkategorie A1 und der Kategorie A wird nicht mehr vom Hubraum (125cm³), sondern von der Leistung (11kW) bestimmt. Dieser Zuwachs wirkt sich zum Nachteil der unteren Kategorien aus, namentlich auf die Motorfahräder, die seit Jahren einen konstanten Rückgang erleben: von 1997 bis 2007 fiel der Bestand von 9'129 auf 5'770 Einheiten.



Secteur contrôle technique des véhicules Sektor Fahrzeugprüfungen

Les halles techniques de Fribourg, Domdidier et Bulle sont dotées d'équipements performants qui nous ont permis de contrôler en 86'000 sessions plus de 76'000 véhicules, dont 48'000 contrôles périodiques obligatoires. Parmi ces derniers, on relève 9% de véhicules non présentés qui nécessitent une nouvelle convocation. Près de la moitié des véhicules contrôlés présentent des défauts. 17% d'entre eux ont été rappelés à l'Office pour une deuxième inspection. Quant aux défauts mineurs (28%), la responsabilité d'y remédier a été déléguée aux garagistes ou aux détenteurs. Toutes les catégories de véhicules sont convoquées selon les rythmes légaux, à l'exclusion des voitures de tourisme pour lesquelles une période tampon de trois mois est disponible.

Afin d'assurer un service élevé à la clientèle, le contrôle technique de certains genres de véhicules est réalisé de façon décentralisée. 3'600 engins agricoles, machines de travail et remorques ont été inspectés hors des locaux de l'OCN. De même, nos experts se sont déplacés auprès d'entreprises de transports publics où 147 véhicules ont été contrôlés. L'OCN a effectué 86 mesures de bruit au passage à l'aérodrome d'Ecuvillens.

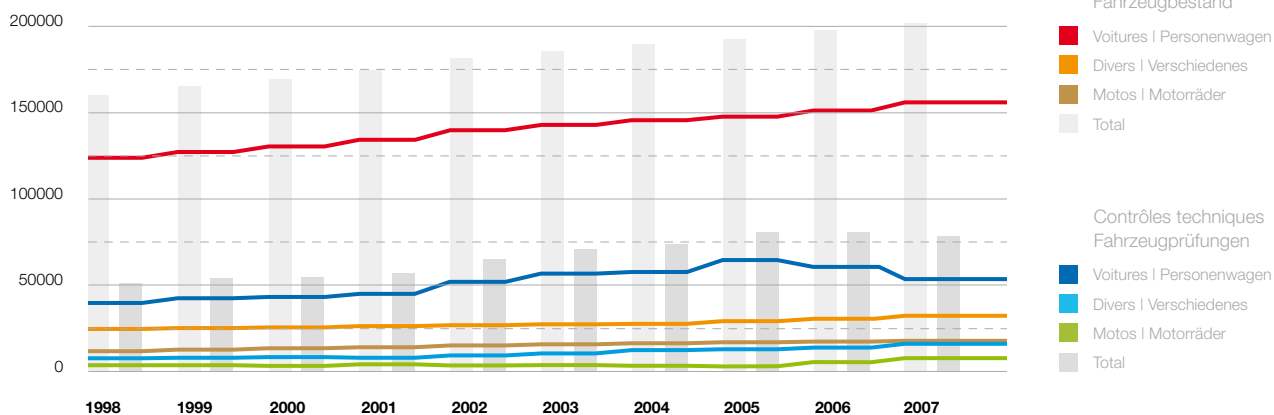
L'OCN compte parmi ses rangs la première experte latine de la circulation. Préalablement à son début d'activité en 2005 à l'OCN, Madame Sabrina Schafer a fait un CFC de mécanicienne en automobile. En 2007, elle a passé ses examens finaux d'experte et dispose ainsi des qualifications nécessaires aux examens des conducteurs et des véhicules.

In den Prüfzentren von Freiburg, Domdidier und Bulle wurden auf den bestens ausgerüsteten Prüfbahnen in über 86'000 Prüfungssessionen rund 76'000 Fahrzeuge kontrolliert. Von den 48'000 zur periodischen Prüfung aufgegebenen Fahrzeugen wies jedes zweite Mängel auf. 17% davon wurden zu einer Nachprüfung aufgegeben. Bei kleineren Mängeln (28%) wurde die Verantwortung zu deren Behebung den Garagisten oder Haltern übertragen. 9% der obligatorisch zu prüfenden Fahrzeuge wurden nicht vorgeführt und mussten neu aufgegeben werden. Alle Fahrzeugkategorien werden gemäss den rechtlichen Prüfungsintervallen aufgegeben, mit Ausnahme der Personenwagen, für welche eine Pufferzeit von drei Monaten verfügbar ist.

Im Sinne eines guten Service public wird die Prüfung einiger Fahrzeugarten beim Kunden vorgenommen. So wurden 3'600 Landwirtschaftsfahrzeuge, Arbeitsmaschinen und Anhänger ausserhalb des ASS geprüft. Des Weiteren überprüften unsere Experten 147 Fahrzeuge des öffentlichen Verkehrs vor Ort. Auf dem Flugplatz Ecuvillens wurden 86 Lärmessungen nach der Vorbeifahrermethode durchgeführt.

Unter unseren Mitarbeitenden befindet sich die erste Verkehrsexpertin der lateinischen Schweiz. Vor ihrem Eintritt ins ASS im Jahr 2005 hat Frau Sabrina Schafer ihr Fähigkeitszeugnis als Automechanikerin erworben. 2007 hat sie die Abschlussprüfungen als Expertin absolviert und verfügt somit über die erforderlichen Fähigkeiten, um Führer- und technische Fahrzeugprüfungen durchzuführen.

Activités circulation routière | Tätigkeit Strassenverkehr



Contrôle sur route Verkehrskontrollen

Cinq experts de l'OCN ont collaboré avec la police lors d'un important contrôle routier. Le but était d'examiner en particulier les véhicules modifiés et d'apporter un soutien technique à la gendarmerie. 46 % des véhicules contrôlés ont fait l'objet d'une notification.

Bei einer Grosskontrolle haben fünf Experten des Amtes mit der Kantonspolizei zusammengearbeitet. Das Ziel war, insbesondere abgeänderte Fahrzeuge zu kontrollieren und die Polizei in technischen Belangen zu unterstützen. 46 % der überprüften Fahrzeuge mussten beanstandet werden.

Secteur des conducteurs Sektor Führerprüfungen

Examens pratiques

Près de 7'700 candidats, toutes catégories confondues, se sont présentés à un examen pratique. Le taux de réussite pour la catégorie B est, avec 66 %, légèrement plus élevé que l'année précédente.

Praktische Prüfungen

Rund 7'700 Anwärter aller Kategorien absolvierten die praktische Führerprüfung. Die Erfolgsquote der Kategorie B ist mit 66 % leicht höher als letztes Jahr.

Examens théoriques

8'585 candidats ont subi un examen théorique. En décembre, 1'135 candidats, dont 532 hors canton, se sont présentés à l'examen, soit près du double des mois précédents. Ceci est en partie dû au fait qu'à partir du 1^{er} janvier 2008, l'offre des langues pour les examens théoriques passera de neuf à nos trois langues nationales. Le taux de réussite de 58 %, toutes catégories confondues, est identique à l'année précédente.

Theoretische Prüfungen

Dieses Jahr absolvierten 8'585 Kandidaten die theoretische Prüfung. Im Dezember durchliefen 1'135 Kandidaten, wovon 532 ausserkantonale, die Prüfungen. Dies sind fast doppelt so viele wie in den Vormonaten. Dieser Ansturm hat seinen Grund wohl in der Tatsache, dass per 1. Januar 2008 die Theorieprüfung statt in neun Sprachen nur noch in den drei Landessprachen angeboten wird. Die Erfolgsquote der Anwärter aller Kategorien entspricht mit 58 % dem Vorjahreswert.

En collaboration avec la police, nos experts se sont rendus dans les cycles d'orientation du canton pour procéder aux examens théoriques des catégories spéciales G (véhicules agricoles) et F (véhicules limités à 45 km/h).

Zusammen mit der Polizei führten unsere Experten in den Orientierungsschulen des Kantons die theoretischen Prüfungen der Spezialkategorien G (landwirtschaftliche Fahrzeuge) und F (Geschwindigkeit auf 45 km/h begrenzt) durch.



Moniteurs de conduite

En décembre, plus de 70 moniteurs ont participé aux séances d'information annuelles organisées par l'OCN.

Véhicules fonctionnant au gaz

L'OCN s'est doté d'un véhicule fonctionnant au gaz et d'une station de remplissage. C'est donc tout naturellement qu'une démonstration a été organisée en collaboration avec Frigaz pour montrer la simplicité du fonctionnement d'un tel système. Le 28 février, l'OCN recevait plus de 50 personnes, la majorité provenant de la branche automobile. Les participants ont pu suivre divers exposés et essayer différents types de véhicules à gaz.

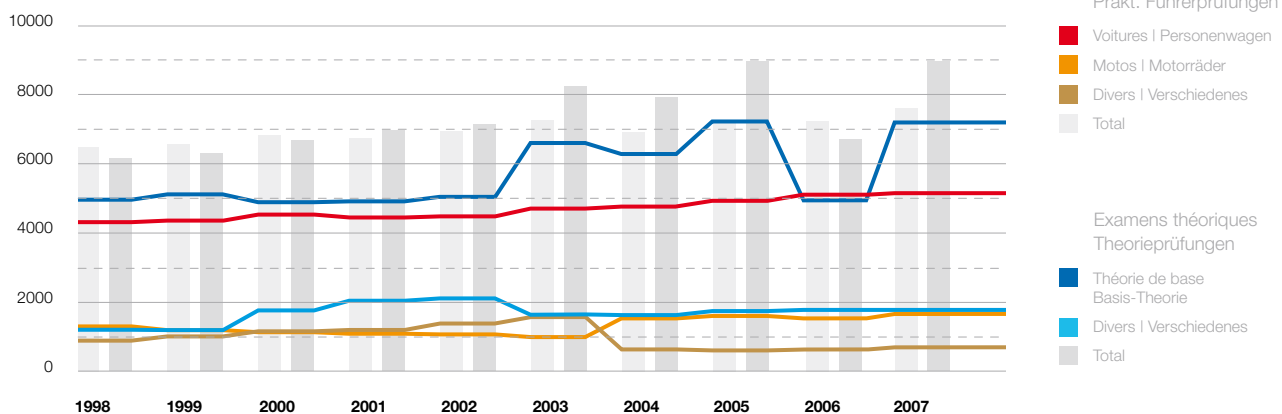
Fahrlehrer

Im Dezember nahmen über 70 Fahrlehrer des Kantons an der jährlichen Informationstagung des Amtes teil.

Gasbetriebene Fahrzeuge

Das ASS hat sich mit einem gasbetriebenen Fahrzeug sowie einer Auffüllstation ausgerüstet. Es versteht sich von selbst, dass in Zusammenarbeit mit Frigaz eine Vorführung organisiert wurde, um die Einfachheit eines solchen Systems vorzustellen. Am 28. Februar empfing das Amt mehr als 50 Personen, die Mehrheit aus der Automobilbranche. Die Teilnehmenden konnten diversen Vorträgen folgen und verschiedene gasbetriebene Fahrzeuge testen.

Examens conducteurs | Führerprüfungen



L'activité essentielle de ce secteur est la gestion des quelque 203'000 véhicules immatriculés dans le canton de Fribourg. Ainsi, 82'083 permis de circulation ont été établis. Les prestations relatives aux véhicules (permis de circulation, plaques, etc.) sont également proposées auprès des succursales de Bulle et Domdidier.

Les numéros de plaques bas ou spéciaux peuvent être achetés ou misés en ligne sur le site www.ocn.ch. Cette offre a dynamisé les ventes. Elles se sont élevées à plus de 300'000 francs.

Assurances

Il s'agit de garantir que seuls les véhicules au bénéfice d'une couverture responsabilité civile sont admis à circuler. Les compagnies d'assurances ont transmis 4'706 avis de cessation de paiement concernant des véhicules en circulation. L'OCN a établi 3'354 décisions de retrait de plaques, dont 195 ont été exécutées par la police. Après plusieurs hausses successives, le volume de ces activités s'est heureusement stabilisé. Un service Internet permettant des échanges d'informations entre l'OCN et les compagnies d'assurance est proposé. Cette solution offre de nombreux avantages, notamment une disponibilité permanente de données à jour et une réduction des coûts d'exploitation.

Ce secteur assure la délivrance et la gestion de tous les permis de conduire des conducteurs domiciliés dans le canton. A ce titre, 7'052 permis d'élève et 20'939 permis de conduire ont été délivrés. La simplicité des systèmes mis en œuvre ainsi qu'un prix très compétitif (40 francs, soit un des plus bas de Suisse) font qu'aujourd'hui plus d'un conducteur fribourgeois sur deux est déjà porteur du permis au format carte de crédit. La clientèle apprécie particulièrement la taille pratique, la qualité du support ainsi que la présentation de catégories compatibles avec la nomenclature de l'UE.

L'attribution d'autorisations de stationnement destinées aux personnes dont la mobilité est réduite (handicap permanent ou passager) est assurée depuis cette année par l'OCN. Cette activité était auparavant réalisée par les instances policières.

Hauptaufgabe dieses Sektors ist die Bewirtschaftung der über 203'000 im Kanton Freiburg immatrikulierten Fahrzeuge. Es wurden 82'083 Fahrzeugausweise ausgestellt. Die fahrzeugbezogenen Dienstleistungen (Fahrzeugausweise, Schilder usw.) werden auch in den Zweigstellen Bulle und Domdidier erbracht.

Die Schilder mit speziellen oder tiefen Nummern können auf unserer Internetseite www.ocn.ch ersteigert oder erworben werden. Dieses Angebot stimulierte unsere Verkäufe, die auf über 300'000 Fr. stiegen.

Versicherungen

Es muss sichergestellt werden, dass nur Fahrzeuge mit gültiger Haftpflichtversicherung auf den Strassen verkehren. Die Versicherungen meldeten 4'706 Fälle von nicht bezahlten Prämien. In der Folge verfügte das ASS 3'354 Schilderentzüge, von denen 195 von der Polizei vollzogen werden mussten. Nach Jahren des Anstiegs hat sich diese Tätigkeit glücklicherweise stabilisiert. Ein Internetzugang für den Informationsaustausch zwischen dem ASS und den Versicherungsgesellschaften wird angeboten. Diese Lösung ermöglicht zahlreiche Vorteile wie einen ständigen Zugriff auf stets aktuelle Daten und eine Reduktion der Betriebskosten.

Secteur permis de conduire Sektor Führerausweise

Dieser Sektor ist für das Ausstellen und Bewirtschaften aller Ausweise der im Kanton ansässigen Fahrer verantwortlich. Im Berichtsjahr wurden 7'052 Lernfahrausweise und 20'939 Führerausweise ausgestellt. Die Einfachheit der zur Verfügung stehenden Systeme sowie ein sehr günstiger Preis (mit 40.– Fr. einer der tiefsten der Schweiz) machen es aus, dass bereits jeder zweite Freiburger Fahrzeuglenker einen Führerausweis im Kreditkartenformat besitzt. Die Kunden schätzen vor allem das praktische Format, die Qualität des Materials sowie die Kompatibilität der Führerausweiskategorien mit der Nomenklatur der EU.

Die Erteilung der Parkbewilligungen an Personen mit eingeschränkter Mobilität (dauernde oder vorübergehende Behinderung) wird seit diesem Jahr durch das ASS sichergestellt. Vorher wurde diese Tätigkeit durch die Polizei wahrgenommen.

Autorisations spéciales Sonderbewilligungen

Les transports lourds dépassant les normes ou devant s'effectuer en dehors des heures réglementaires sont soumis à une autorisation spéciale. L'OCN a délivré 2'866 autorisations. En outre, 429 autorisations spéciales en importation ont également été attribuées. En vertu de la nouvelle répartition des tâches cantons/Confédération, l'OCN fonctionne comme mandataire de la Confédération pour les itinéraires empruntant les tracés autoroutiers.

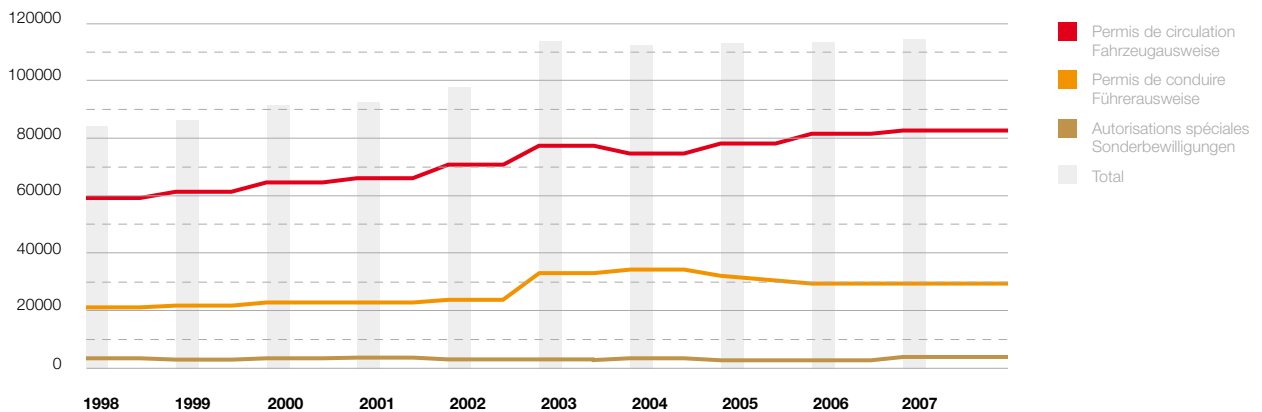
Schwertransporte, die nicht den Normen entsprechen oder ausserhalb der erlaubten Zeiten erfolgen, bedürfen einer Sonderbewilligung; das ASS hat 2'866 Bewilligungen erteilt. Weiter erteilt es 429 Sonderbewilligungen für Importfahrten. Aufgrund der neuen Aufgabenverteilung zwischen Kantonen und Bund übernimmt das ASS für die zurückgelegten Fahrstrecken auf Nationalstrassen die Rolle eines Bevollmächtigten des Bundes.

Manifestations sportives Sportveranstaltungen

L'OCN est compétent pour traiter les manifestations sportives se déroulant totalement ou partiellement sur les voies publiques. Au total, 66 autorisations ont été délivrées, dont 35 pour des courses de vélo (route ou VTT), 16 concernant le sport motorisé et 15 des courses pédestres. Les représentants de l'OCN ont visité 15 manifestations; c'est l'occasion d'échanges constructifs avec les organisateurs.

Das Amt ist für die Bewilligung von Sportveranstaltungen zuständig, die ganz oder teilweise auf öffentlichen Strassen stattfinden. Insgesamt wurden 66 Bewilligungen erteilt, davon 35 für Velorennen (Strassen- und MTB-Rennen), 16 für Motorsportanlässe und 15 für Laufanlässe. Vertreter des Amtes haben 15 Veranstaltungen inspiziert. Dies gab auch Gelegenheit zum konstruktiven Dialog mit den Veranstaltern.

Activités service administratif | Tätigkeit der Abteilung Administration



Droit et mesures administratives

Recht und Administrativmassnahmen

Près de 14'500 rapports émanant des différents corps de police suisses, dont $\frac{3}{4}$ de la gendarmerie fribourgeoise (10'972), ont été réceptionnés et triés auprès du secteur des mesures administratives. Pratiquement la moitié de ces différents rapports a fait l'objet d'une instruction afin d'être soumis pour décision à la Commission des mesures administratives (CMA) en matière de circulation routière (26 séances plénières et approbation de 26 listes-circulaires de mesures) ou encore à son président ou suppléant (3'001 cas; -2%) pour traiter, dans le cadre d'une procédure simplifiée, des cas d'avertissements ou de retraits du permis de conduire d'un mois. Ce sont ainsi au total 6'472 décisions (-2,4%), dont en particulier 2'261 avertissements (-9,6%) et 3'608 retraits (+2,1%), qui ont été prononcées.

Pour ce qui est des motifs liés aux différentes mesures administratives, on constate une diminution des cas d'alcool en général (1'284 cas; -11,5%) et de ceux liés à la vitesse (2'901 cas; -1,8%). Les cas concernant la drogue passent, eux, de 169 à 149 (-11,8%).

Quant au nombre de recours déposés contre une décision de la CMA auprès du Tribunal administratif du canton de Fribourg, il reste relativement stable (109; +3,8%). Celui des cas considérés comme irrecevables a, par contre, très sensiblement augmenté. Le phénomène s'explique en grande partie par la nouvelle exigence de l'autorité de recours du versement préalable d'une avance de frais, qui n'est souvent pas réalisé.

Mehr als 14'500 Polizeirapporte aus der ganzen Schweiz, davon $\frac{3}{4}$ von der Kantonspolizei Freiburg (10'972), wurden dem Sektor Administrativmassnahmen zur Bearbeitung zugestellt. Für die Hälfte aller Fälle wurde ein Administrativverfahren eingeleitet und der Kommission für Administrativmassnahmen im Strassenverkehr (KAM) zum Entscheid zugeführt (26 Plenarsitzungen und Verabschiedung von 26 Zirkularverfahren). Der Präsident der KAM oder dessen Stellvertreter haben im Rahmen eines vereinfachten Verfahrens 3'001 (-2%) Verwarnungen oder Führerausweisentzüge von einem Monat erlassen. Insgesamt wurden 6'472 Verfügungen (-2,4%), davon 2'261 Verwarnungen (-9,6%) und 3'608 Führerausweisentzüge (+2,1%) ausgesprochen. Bei den Regelverstössen, die mit Administrativmassnahmen geahndet wurden, ist eine Abnahme der Alkoholfälle (-11,5%, d.h. 1248) und eine leichte Abnahme der Geschwindigkeitsfälle (-1,8%, d.h. 2'901) feststellbar. Die Zahl der Drogenfälle reduzierte sich von 169 auf 149 (-11,8%).

Die Zahl der an das kantonale Verwaltungsgericht eingereichten Beschwerden gegen Entscheide der KAM blieb relativ stabil (109, +3,8%). Die Anzahl der Beschwerden, über welche ein Nichteintretensentscheid verfügt wurde, hat jedoch deutlich zugenommen. Dies erklärt sich vor allem dadurch, dass die Beschwerdebehörde neu eine Vorauszahlung der Gebühren verlangt, die oft nicht geleistet wurde.

Prévention Prävention

Pleinement conscient que l'aspect répressif du retrait de permis ne suffit pas à lui seul, l'OCN s'engage de manière concrète dans le domaine de la prévention afin de faire évoluer les mentalités en matière de banalisation des infractions routières. L'offre s'est composée de:

- Cours «d'éducation routière»: prévus par le législateur, ils ont pour objectif principal de prévenir les accidents et la récidive en matière d'infractions routières de tous types. Ils sont suivis de manière volontaire ou imposés en tant que mesure administrative. 24 cours (20 français et 4 allemand) ont été mis sur pied. Ils ont concerné 236 conducteurs (+18%). Un nouveau concept permettant une restitution anticipée du permis de conduire retiré dans certaines situations à été testé à satisfaction.
- Cours «alcool»: suivis de façon volontaire, ils sont en principe destinés aux conducteurs ayant été dénoncés une première fois pour avoir circulé en étant pris de boisson. 34 cours (27f/7a) avec pour objectif d'éviter une récidive ont été organisés. Ils ont été suivis par 428 personnes (-25%).

Das ASS ist sich bewusst, dass die sanktionsorientierten Administrativmassnahmen selber nicht ausreichen, um die Tendenz zur Banalisierung von Vergehen im Strassenverkehr wirksam zu bekämpfen. Deshalb wurden folgende Beiträge zur Prävention geleistet:

- Der „Verkehrsunterricht“ ist gesetzlich vorgeschrieben. Er bezweckt die Unfallverhütung sowie die Verhinderung von Rückfällen. Die Kurse werden freiwillig oder gezwungenermassen als Administrativmassnahme besucht. 24 Kurse (20 in französischer und 4 in deutscher Sprache) wurden durchgeführt, 236 Personen (+18%) nahmen daran teil. Ein neues Konzept, das in gewissen Situationen eine vorzeitige Rückerstattung des eingezogenen Führerausweises erlaubt, wurde zur Zufriedenheit getestet.
- Die „Alkoholkurse“ sind freiwillig und richten sich an erstmals alkoholauffällige Fahrzeuglenker. 34 Kurse (27f/7d) wurden organisiert mit dem Ziel, Wiederholungsfälle zu verhindern. 428 Personen (-25%) nahmen daran teil.

- Cours «seniors»: afin de préserver la mobilité des conducteurs âgés sans faire de concession à la sécurité, 6 cours volontaires (4f/2a) ont été mis en place pour 73 conducteurs (+22%) âgés de plus de 65 ans. L'OCN a, en plus, dispensé 2 demi-journées de formation dans le cadre du programme Pro Senectute.
- Deux cours concernant l'alcool au volant dispensés dans le cadre de la formation de base des cafetiers-restaurateurs.
- Prévention auprès des jeunes: afin de sensibiliser le plus tôt possible les conducteurs à la problématique de la sécurité et de la mobilité individuelle, l'OCN a assuré une information ciblée auprès de 1'900 jeunes étudiants du secondaire II. Ce travail a été rendu possible grâce à la collaboration des directions des collèges et des écoles professionnelles. Ce chiffre important a pu être atteint malgré la destruction totale de l'exposition itinérante de sensibilisation sur le cannabis au volant survenue lors des intempéries d'août 2007.
- Une action de printemps «Test gratuit de la vue» qui a permis à 150 conducteurs de vérifier leur acuité visuelle, avec le soutien du Groupement fribourgeois des opticiens. En parallèle, la suva et le bpa ont pu renforcer leurs efforts de sensibilisation concernant le port du casque par les cyclistes.
- Diverses interventions dans la presse et sur les ondes afin de diffuser largement le message préventif.

Pour transmettre certains messages spécifiques en matière d'alcool et drogues au volant par exemple, l'OCN complète ses moyens propres en s'assurant du soutien des spécialistes de l'association REPER (ex-Lifat). Dans le cadre de cette collaboration, il participe financièrement au programme «Be my angel» qui encourage le conducteur sobre dans les soirées organisées.

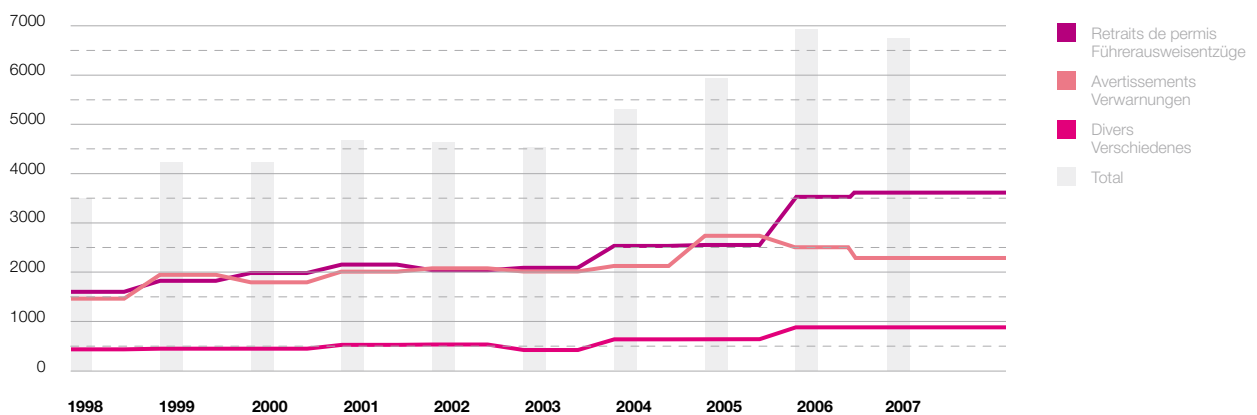
Le secteur prévention a enfin effectué 87 tests destinés à vérifier l'aptitude à la conduite d'élèves conducteurs ayant échoué 3 fois à l'examen pratique.

- Die „Seniorenkurse“ haben zum Ziel, die Mobilität älterer Fahrzeuglenker zu erhalten, ohne dabei Abstriche bei der Sicherheit machen zu müssen. 6 Kurse (4f/2d) wurden für 73 Fahrzeuglenker (+22%) über 65 Jahre abgehalten. Das ASS erteilte ebenfalls an zwei Halbtagen Kurse im Rahmen des Programms von „Pro Senectute“.
- Im Rahmen der Gastwirteausbildung gab das Amt zwei Kurse zum Thema „Alkohol am Steuer“.
- Jugendprävention: Um die Lenker so früh als möglich auf die Problematik bezüglich Sicherheit und individueller Mobilität aufmerksam zu machen, hat das ASS rund 1'900 junge Auszubildende der Sekundarstufe II gezielt informiert. Dies war nur dank der Zusammenarbeit mit den Leitern der Kollegien und der Berufsschulen möglich. Diese bedeutende Zahl konnte trotz der beim Hochwasser vom August 2007 erfolgten Zerstörung der Wanderausstellung zur Sensibilisierung von Cannabis am Steuer erreicht werden.
- Mit Unterstützung des Verbandes Freiburger Optiker ermöglichte die Frühlingsaktion „Gratis-Sehtest“ 150 Fahrzeuglenkern, ihre Sehschärfe zu kontrollieren. Gleichzeitig konnten die SUVA und das bfu für das Tragen von Velohelmen werben.
- Diverse Kampagnen in der Presse und im Radio, um die vorbeugenden Informationen weitmöglichst zu verbreiten.

Für die Kommunikation spezifischer Themen wie z.B. zu Alkohol und Drogen am Steuer wird das ASS durch die Fachleute der Suchtpräventionsstelle Freiburg unterstützt. Im Rahmen dieser Zusammenarbeit beteiligt sich das Amt finanziell am Programm „Be my angel“, das die Fahrzeuglenker an organisierten Abenden zur Nüchternheit ermutigen soll.

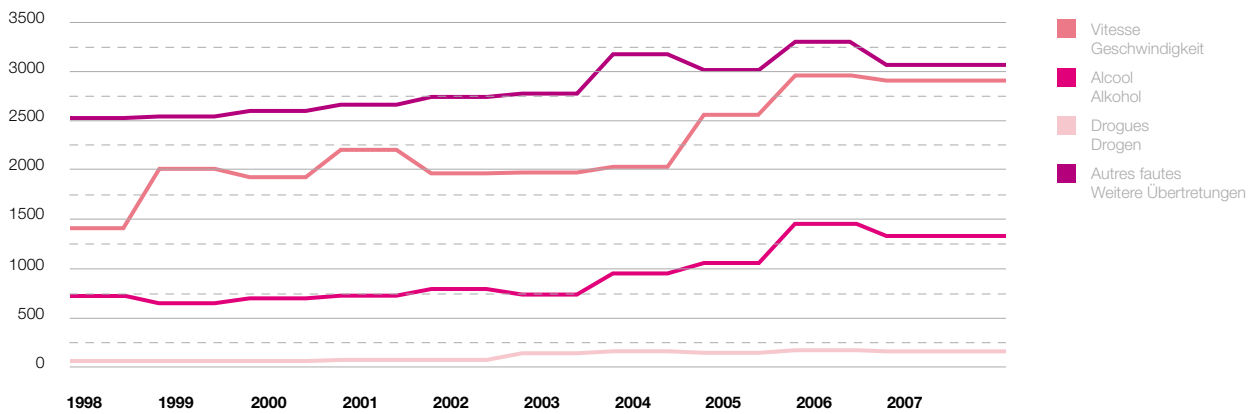
Der Sektor Prävention hat zudem 87 Tests durchgeführt. Damit wird die Fahreignung von Fahrschülern überprüft, welche die praktische Fahrprüfung drei Mal nicht bestanden haben.

Mesures administratives | Administrativmassnahmen





Principaux motifs liés aux mesures administratives | Hauptgründe für Administrativmassnahmen



Technologies de l'information Informationstechnologien

Extension des services Internet Erweiterung der Internet-Dienstleistungen

Les services interactifs disponibles sur le site www.ocn.ch ont été complétés par le déploiement d'un outil offrant à la clientèle disposant d'un parc important la possibilité d'interroger en temps réel les données d'immatriculation de leurs véhicules.

Die interaktiven Dienstleistungen auf der Homepage www.ocn.ch wurden durch ein Tool ergänzt, das der Kundschaft, die über einen umfangreichen Fahrzeugpark verfügt, ermöglicht, die Immatrikulationsdaten ihrer Fahrzeuge in real-time abzufragen.

Réalisation du projet CARI Umsetzung des CARI-Projekts

Suite à la signature des contrats en 2005 par les deux cantons pilote FR et TG, les années 2006 et 2007 ont été marquées par les travaux d'implémentation et de tests du nouveau progiciel. Au cours de cet exercice, l'OCN a consacré plus de 1'500 jours/homme pour ces activités. Le canton de TG a démarré au début janvier 2007. La phase d'exploitation pour l'OCN, planifiée en mars 2007, a dû être ajournée au vu des problèmes identifiés sur le logiciel livré par le fournisseur. Une nouvelle échéance a été fixée à fin janvier 2008.

Im Anschluss an die Vertragsunterzeichnung im Jahr 2005 durch die Pilotkantone FR und TG waren die Jahre 2006 und 2007 den Implementierungsarbeiten und den Tests des neuen Software-Pakets gewidmet. 2007 hat das ASS mehr als 1'500 Mantage in diese Tätigkeiten investiert. Der Kanton TG nützt das neue System seit Anfang Januar 2007. Die Startphase, die fürs ASS auf März 2007 festgelegt wurde, musste aufgrund der entdeckten Probleme in der gelieferten Software verschoben werden. Eine neue Frist wurde auf Ende Januar 2008 festgelegt.

Des services à forte valeur ajoutée Dienste, die Mehrwert schaffen

Les différents outils informatiques exploités par l'OCN vivent une évolution quasi permanente dans le but de satisfaire la clientèle ou de répondre aux exigences fédérales. Parmi les actions les plus importantes on peut relever: la modification de l'interface vers le registre fédéral des véhicules à moteur MOFIS notamment pour répondre au développement des véhicules hybrides, le développement d'un outil spécifique pour le traitement des autorisations de parcage pour les personnes à mobilité réduite, le changement des tarifs d'imposition pour la redevance poids lourds forfaitaire ou encore la mise en œuvre d'un outil pour le suivi des demandes téléphoniques de la clientèle.

Unser EDV-System wird ständig optimiert, um den Kundenwünschen besser zu entsprechen und den Vorgaben des Bundes zu genügen. Zu den wichtigsten Projekten gehören: Änderung der Schnittstelle zum Eidgenössischen Fahrzeug- und Fahrzeughalterregister (MOFIS-Register), insbesondere um der Entwicklung der Hybrid-Fahrzeuge Rechnung zu tragen, die Entwicklung eines speziellen Tools zur Bearbeitung der Parkbewilligungen für Personen mit eingeschränkter Mobilität, die Änderung der Besteuerungstarife für die pauschale Schwerverkehrsabgabe oder die zur Verfügungstellung eines Tools für die Überwachung der telefonischen Kundenanfragen.

Navigation Schifffahrt

Ce secteur effectue les examens de conduite pour les bateaux de toutes catégories et assure l'exécution des contrôles techniques. Il examine aussi l'octroi d'autorisations aux exploitants des écoles de navigation, aux

Dieser Sektor führt die Schiffsführerprüfungen sowie die technischen Bootsprüfungen für alle Bootskategorien durch. Er erteilt ferner Bewilligungen für den Betrieb von Schifffahrtsschulen, für die Bootsvermietung und für die

louveurs de bateaux et aux organisateurs de manifestations nautiques. L'effectif des bateaux reste limité par la disponibilité des places d'amarrage. Toutefois, suite à l'agrandissement du port de Cheyres-Châbles, ce dernier est en légère hausse (0,6%) et se monte à 5'683 unités (2006:5'651).

Une légère diminution du nombre de contrôles techniques, due aux délais légaux des contrôles, caractérise l'année écoulée (1'837, soit -2,0%). Le nombre d'examens théoriques et pratiques est en hausse (466, soit +13,5%).

Durchführung von nautischen Veranstaltungen. Der Bootsbestand bleibt aufgrund der verfügbaren Anlageplätze begrenzt. Infolge des Ausbaus des Hafens in Cheyres-Châbles stieg der Bestand leicht (0,6%) und umfasst 5'683 Einheiten (2006:5'651).

Im vergangenen Jahr waren die technischen Bootsprüfungen infolge der gesetzlichen Kontrollfristen leicht rückläufig (1'837 oder -2,0%). Die Zahl der praktischen und theoretischen Führerprüfungen nahm um 13,5% auf 466 zu.

Management de la qualité Qualitätsmanagement

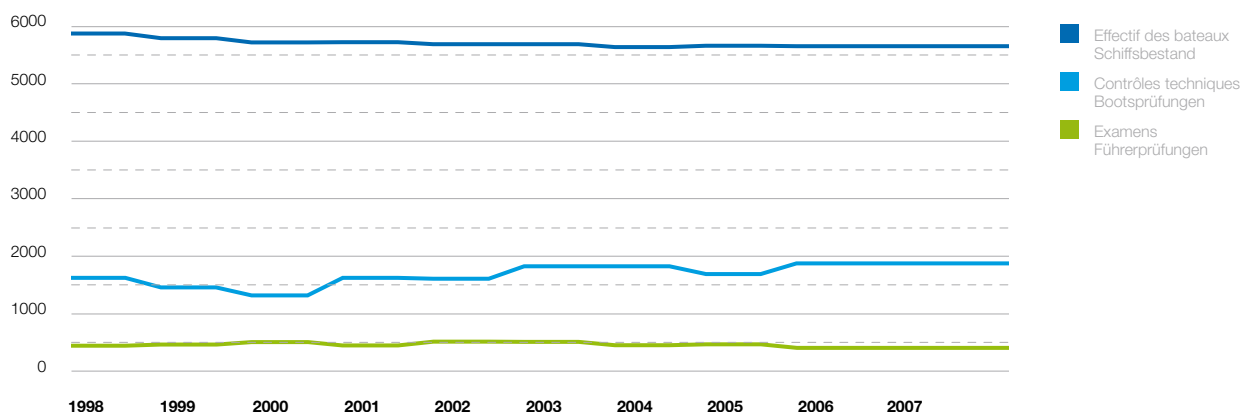
Depuis quelques années déjà, les processus de gestion respectent les bases normatives ISO 14001:2004 pour le système de management environnemental et ISO 9001:2000 pour la qualité. Lors de l'audit de renouvellement, qui a eu lieu au début de l'année, les auditeurs ont relevé la forte implication des collaborateurs et la volonté d'amélioration générée par l'objectif prioritaire de satisfaire la clientèle. Le degré d'application de la norme a été souligné comme étant très avancé.

Suite à l'obtention le 28 novembre 2006 de l'accréditation selon la norme ISO 17020 octroyée par le Service d'accréditation suisse (SAS), l'OCN a réussi avec brio le premier audit de recertification.

Unsere Betriebsabläufe respektieren die massgebenden Richtlinien ISO 14001:2004 für das Umwelt-Management-System und ISO 9001:2000 für die Qualität. Anlässlich des Erneuerungsaudits von Anfang Jahr haben die Prüfer die starke Einbindung des Personals und den Willen zur stetigen Optimierung der Kundenzufriedenheit hervorgehoben. Der Anwendungsgrad der Normen wurde als sehr fortgeschritten bezeichnet.

Nach Verleihung der Akkreditierung nach der Norm ISO 17020 durch die Schweizerische Akkreditierungsstelle (SAS) am 28. November 2006 hat das ASS die erste Nachzertifizierung mit Erfolg bestanden.

Activités navigation | Tätigkeit Schifffahrt



Finances et personnel Finanzen und Personalwesen

Personnel Personalwesen

L'OCN occupe 81 personnes, dont 2 apprentis employés de commerce et un apprenti informaticien. 65 personnes travaillent à plein temps et 13 à temps partiel avec un taux d'activité compris entre 30 et 90%. Cela correspond finalement à un effectif de 73,5 unités plein temps (EPT).

Les lois, règlements et technologies évoluent constamment. Afin d'assurer un service public de qualité, 220 journées ont été consacrées à des cours de formation continue.

La commission du personnel, composée de 5 membres, entretient des contacts réguliers, constructifs et efficaces avec la direction. Au cours du 4e trimestre ont eu lieu les élections relatives à la période administrative 2008-2011.

Das ASS beschäftigt 81 Personen, davon 2 kaufmännische Lehrlinge und einen Informatiklehrling. 65 Personen sind Vollzeit- und 13 Teilzeitangestellte mit einem Beschäftigungsgrad zwischen 30 und 90%. Dies entspricht einem Personalbestand von 73,5 Vollzeiteinheiten (VZE).

Die Gesetze, Reglemente und Technologien wandeln sich stetig. Im Sinne eines guten Service public wurden deshalb mehr als 220 Tage in externe und interne Weiterbildungskurse investiert.

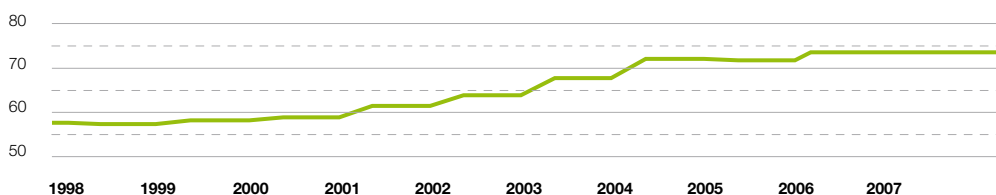
Die 5 Mitglieder zählende Personalkommission steht in regelmässigem, konstruktivem und effizientem Kontakt mit der Direktion. Im Verlaufe des 4. Trimesters fanden die Wahlen für die Amtsperiode 2008-2011 statt.

Mandat d'encaissement pour des tiers Inkassomandate für Dritte

L'OCN encaisse pour le compte de l'Etat les impôts sur les véhicules (76'137'488 francs) et les impôts sur les bateaux (1'934'100 francs). Par rapport à l'exercice précédent, le montant total encaissé a progressé de 1'714'186 francs. Ce mandat est rémunéré au moyen d'une commission de 2,4%. Les travaux d'encaissement de la RPLF, assurés par l'OCN pour le compte de la Confédération, sont rémunérés selon le principe suivant: effectif des véhicules en circulation au 30 septembre de l'année en cours avec une indemnité pour les 1'000 premiers véhicules de 130 francs par unité, puis de 65 francs pour les suivants. A fin septembre 2007, le nombre de véhicules soumis était de 3'567 unités.

Das ASS kassiert für den Staat die Fahrzeugsteuern (76'137'488.– Fr.) und Schiffssteuern (1'934'100.– Fr.) ein. Im Vergleich zum Vorjahr hat dieser Betrag total um 1'714'186.– Fr. zugenommen. Dieser Auftrag wird mit einer Kommission von 2,4% vergütet. Der Aufwand für das im Auftrag des Bundes durchgeführte Inkasso der Pauschalen Schwerverkehrsabgabe (PSVA) wird wie folgt vergütet: für die ersten 1'000 Fahrzeuge, die am 30. September des laufenden Jahres immatrikuliert waren 130.– Fr. pro Einheit, für jedes weitere 65.– Fr. Der massgebende Fahrzeugbestand betrug per Ende September 2007 3'567 Einheiten.

Effectif du personnel | Personalbestand



■ En EPT au 31.12.
■ In VZA am 31.12.

Assurance responsabilité civile pour cycles et cyclomoteurs Haftpflichtversicherung für Fahrräder und Motorfahrräder

L'OCN tient à offrir à sa clientèle l'une des vignettes pour vélo les moins chères de Suisse; son prix s'élève à 5 francs. Le contrat d'assurance collective de cycles et cyclomoteurs conclu par l'OCN en 2004 court jusqu'en 2008. Les tarifs RC applicables sont de 4 francs pour les cycles, respectivement 26.78 francs pour les cyclomoteurs.

Das ASS legt Wert darauf, seiner Kundschaft eine der günstigsten Velovignetten der Schweiz anzubieten; der Preis beträgt 5.– Fr. Der im 2004 durchs Amt abgeschlossene Kollektiv-Haftpflichtvertrag für Fahrräder und Motorfahrräder ist noch bis 2008 gültig. Die Haftpflichtversicherungstarife betragen 4.– Fr. für Fahrräder bzw. 26.78 Fr. für Motorfahrräder.



Plus de détails Mehr Details





Rapport de l'organe de révision Bericht der Revisionsstelle

COTTING REVISIONS AG

Chännelmattstrasse 9 · Postfach · 3186 Düringen
Tel. 026 492 78 80 · Fax 026 492 78 79
e-mail: office@cotting-revisions.ch · www.cotting-revisions.ch

Rapport de l'organe de révision à l'attention du Grand Conseil du canton de Fribourg

Monsieur le Président,
Mesdames et Messieurs les Députés,

En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes, annexe et flux de fonds) de l'Office de la circulation et de la navigation pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2007.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil d'administration alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

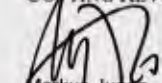
Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession en Suisse. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels ainsi que la proposition relative à l'emploi du bénéfice au bilan sont conformes à la loi du 7 mai 1996 sur l'Office de la circulation et de la navigation ainsi qu'au mandat de prestations du 30 août 2005 défini par le Conseil d'Etat.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Guin/Fribourg, le 29 janvier 2008

COTTING REVISIONS SA


Markus Jungo
Expert-comptable diplômé
Réviseur responsable


Christian Stritt
Expert-comptable diplômé

Bericht der Revisionsstelle an den Grossen Rat des Kantons Freiburg

Sehr geehrter Herr Präsident,
Sehr geehrte Damen und Herren,

Als Revisionsstelle haben wir die Buchführung und die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung, Anhang und Kapitalflussrechnung) des Amtes für Strassenverkehr und Schifffahrt für das am 31. Dezember 2007 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Verwaltungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

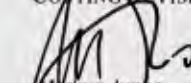
Unsere Prüfung erfolgte nach den Grundsätzen des schweizerischen Berufsstandes, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Wir prüften die Posten und Angaben der Jahresrechnung mittels Analysen und Erhebungen auf der Basis von Stichproben. Ferner beurteilten wir die Anwendung der massgebenden Rechnungslegungsgrundsätze, die wesentlichen Bewertungsentscheide sowie die Darstellung der Jahresrechnung als Ganzes. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine ausreichende Grundlage für unser Urteil bildet.

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Buchführung und die Jahresrechnung sowie der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinnes dem Gesetz vom 7. Mai 1996 über das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt sowie dem vom Staatsrat festgelegten Auftrag vom 30. August 2005.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Düringen/Freiburg, 29. Januar 2008

COTTING REVISIONS AG


Markus Jungo
Dipl. Wirtschaftsprüfer
Leitender Revisor


Christian Stritt
Dipl. Wirtschaftsprüfer

Comptes 2007 Geschäftsrechnung 2007

En bref
In Kürze

L'OCN a réalisé un chiffre d'affaires de 17,5 millions de francs, soit une augmentation de 1,0 million (+5 %) par rapport à l'année précédente. Cette évolution découle d'une hausse des produits divers, notamment du rendement du patrimoine (+0,2 million) et d'un prélèvement sur la réserve libre à hauteur de 0,5 million. Le bénéfice se monte à 3'013'708 francs, 2 millions de francs sont attribués à l'Etat; le solde est affecté aux fonds propres de l'OCN, qui correspondent ainsi à 50% du total du bilan.

Das ASS realisierte einen Jahresumsatz von 17,5 Mio. Fr., 1,0 Mio. mehr als im Vorjahr (+5 %). Diese Entwicklung ist auf eine Zunahme von diversen Erträgen zurückzuführen, namentlich auf den Vermögensertrag (+0,2 Mio.) und den Teilbezug der freien Reserve in der Höhe von 0,5 Mio. Der Reingewinn betrug 3'013'708.– Fr., 2 Millionen werden dem Staat überwiesen. Der Restbetrag des Gewinns konnte dem Eigenkapital des ASS zugewiesen werden, das somit 50% der Bilanzsumme ausmacht.

Bilan Bilanz

Préambule Vorbemerkung

En raison de la migration sur une nouvelle plate-forme informatique en janvier 2008, la facturation des impôts sur les véhicules a été différée de novembre à janvier. Ce report a une incidence sur les rubriques créances Etat Fribourg et passifs de régularisation.

Aufgrund der Migration auf eine neue Informatikplattform im Januar 2008 wurde die Fakturierung der Fahrzeugsteuer von November auf Januar verschoben. Dies hat Auswirkungen auf die Rubriken „Forderungen Staat Freiburg“ und „passive Rechnungsabgrenzungen“.

Actifs circulants Umlaufvermögen

Les **créances envers l'Etat de Fribourg** sont essentiellement composées de la commission de 2,4% pour l'encaissement de l'impôt sur les véhicules. Durant le mois de décembre, les versements d'impôts effectués pour l'exercice suivant sont considérables. La commission due est comptabilisée dès réception desdits versements; voir également préambule.

Die **Forderungen an den Staat Freiburg** bestehen hauptsächlich in der Inkassokommission von 2,4% für die Erhebung der Fahrzeugsteuer. Die im Dezember von den Fahrzeughaltern einbezahlten Steuern für das nächste Geschäftsjahr sind beträchtlich. Die geschuldete Kommission wird ab Eingang dieser Zahlungen verbucht; (siehe auch die Vorbemerkung).

Actifs immobilisés Anlagevermögen

Des acquisitions ont été faites pour 3'163'985 francs. Il s'agit notamment de diverses immobilisations financières sous forme de dépôt à terme pour 2'500'000 francs et d'acomptes pour la nouvelle application informatique pour 193'307 francs. Les amortissements se sont élevés à 861'884 francs. La valeur résiduelle des immobilisations corporelles représente 35% de la valeur d'acquisition. Les **immobilisations financières** comprennent divers fonds de placement, dépôts à terme et obligations de caisse évalués à la valeur d'acquisition; la valeur boursière des fonds de placement correspond à 105,2%.

Es wurden Anschaffungen in der Höhe von 3'163'985.– Fr. vorgenommen. Dabei handelt es sich namentlich um diverse Finanzanlagen in Form von Termineinlagen für 2'500'000.– Fr. sowie um Akontozahlungen von 193'307.– Fr. für das neue EDV-System. Die Abschreibungen beliefen sich auf 861'884.– Fr. Der Restwert der Sachanlagen beträgt 35% des Anschaffungswertes. Die **Finanzanlagen** beinhalten verschiedene Investmentfonds, Termineinlagen und Kassenobligationen, welche zum Erwerbswert bewertet sind. Der Börsenwert der Investmentfonds beträgt 105,2%.

Fonds étrangers Fremdkapital

Les **acomptes de clients** sont principalement composés des prépaiements effectués avant la présentation d'un véhicule pour un contrôle périodique.

Les **passifs de régularisation** incluent les commissions d'encaissement pour les impôts sur les véhicules, facturées à l'Etat en décembre. Elles ne sont pas intégrées dans les produits, car l'essentiel des prestations de l'OCN sera effectué durant l'exercice suivant (décomptes correctifs et facturations complémentaires entrepris selon les besoins de la clientèle); voir également préambule.

Die **Akontozahlungen von Kunden** betreffen hauptsächlich die Vorauszahlungen für die periodische Fahrzeugprüfung.

Die **passiven Rechnungsabgrenzungen** umfassen in erster Linie die dem Staat im Dezember verrechneten Inkassokommissionen für die Fahrzeugsteuer. Diese sind nicht in den Erträgen aufgeführt, weil die entsprechenden Leistungen meist erst im folgenden Geschäftsjahr erbracht werden. Die berichtigten Abrechnungen werden kundengerecht getätigt; (siehe auch die Vorbemerkung).

La **provision pour le renouvellement des immobilisations** est destinée au remplacement de l'application informatique. Cette nouvelle plate-forme sera opérationnelle dès 2008; le solde des investissements sera réalisé d'ici à 2010.

La **provision relative aux infrastructures immobilières** est destinée à l'extension et rénovation du siège à Fribourg. Les mouvements de l'exercice 2007 ont été les suivants: dotation de 1'546'844 francs et reprise de 156'844 francs pour les frais liés au concours architectural, soit une augmentation de 1'390'000 francs.

Le rapport entre les fonds propres et le total du bilan – qui est de 50% – a pu être amélioré grâce à l'attribution définie ci-dessous. Il atteint 61%, en prenant en compte les réserves latentes sur immeubles.

Le **fonds de réserve-capital propre**, qui remplace le capital de dotation généralement octroyé aux associations ou régies de droit public, a été doté conformément aux conditions fixées dans le mandat de prestations, à savoir au maximum 5% de la valeur d'acquisition des actifs immobilisés.

Die **Rückstellung für neue Sachanlagen** ist für die Erneuerung des EDV-Systems bestimmt, das im Jahr 2008 in Betrieb genommen wird; der Saldo der Investitionen sollte bis 2010 getätigt sein.

Die **Rückstellung für die immobilen Sachanlagen** ist für den Ausbau und die Renovierung des Hauptsitzes in Freiburg bestimmt. Die Bewegungen im Geschäftsjahr 2007 waren folgende: Zuweisung von 1'546'844.– Fr. und Bezug von 156'844.– Fr. für die durch den Architekturwettbewerb entstandenen Kosten. Das bedeutet eine Erhöhung von 1'390'000.– Fr.

Das Verhältnis zwischen den Eigenmitteln und der Bilanzsumme konnte dank der in folgenden beschriebenen Zuteilung auf 50% verbessert werden. Dieses erreicht unter Berücksichtigung der stillen Reserven auf Immobilien 61%.

Der **Reservefonds „Eigenkapital“**, der das Dotationskapital ersetzt, das üblicherweise einer öffentlich-rechtlichen Anstalt oder einem Regiebetrieb zugesprochen wird, konnte gemäss Vorgaben des Leistungsauftrages mit maximal 5% des Anschaffungswertes des Anlagevermögens gespeist werden.

Fonds propres Eigenkapital

Compte de résultat Erfolgsrechnung

Produits Ertrag

L'OCN a réalisé un chiffre d'affaires global de 17,5 millions de francs, ce qui correspond à une majoration de 1,0 million (+5 %).

Les **prestations obligatoires** liées à l'application de la législation en matière d'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière et à la navigation (cf. art. 2 al.1 lit. a LOCN) représentent 71 % du chiffre d'affaires.

Les **prestations sur mandats**, principalement la perception des impôts sur les véhicules et les bateaux pour l'Etat de Fribourg et l'encaissement des redevances forfaitaires sur le trafic des poids lourds pour la Confédération, correspondent aux 14 % des produits de l'OCN. Ces deux activités d'encaissement ont nécessité l'établissement de plus de 308'000 factures. Le taux d'indemnisation versé par l'Etat correspond à 2,4 %, il couvre les frais effectifs engendrés par cette prestation.

Les **prestations contractuelles** (facultatives) atteignent 8,5 % du chiffre d'affaires. Il s'agit de produits développés par l'OCN afin de répondre de manière plus pointue aux besoins de sa clientèle. Ce sont des prestations à caractère non-obligatoire telles que les contrôles techniques volontaires ou encore les numéros de plaques particuliers.

Les **produits divers** enregistrent une forte hausse due à un prélèvement de 0,5 million de francs sur la réserve libre afin de financer l'octroi d'un 14^e salaire à l'occasion des dix ans sous le régime autonome. Le produit d'un immeuble de rendement acquis en novembre 2006 correspond à 0,23 million de francs.

Das ASS realisierte einen Gesamtjahresumsatz von 17,5 Mio. Fr., was einer Erhöhung von 1,0 Mio. entspricht (+5 %).

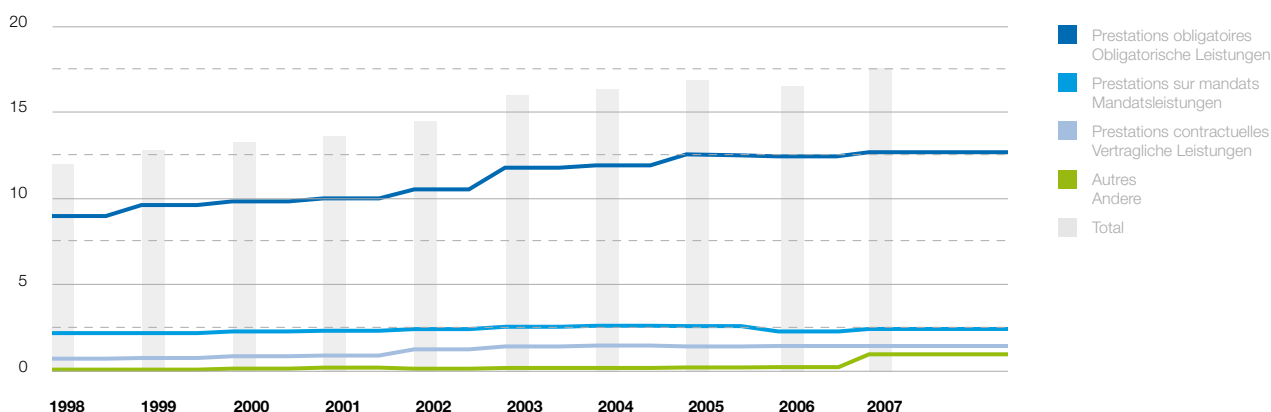
Die **obligatorischen Leistungen** stellen 71 % des gesamten Umsatzes dar. Sie betreffen den Vollzug der Gesetzgebung über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr und zur Schifffahrt (vgl. Art. 2 Abs. 1 Bst. a ASSG).

Die **Mandatsleistungen** machen zusammen 14 % des Gesamtertrages aus und betreffen hauptsächlich die Inkassokommission für die zu Gunsten des Staates Freiburg erhobenen Fahrzeug- und Schiffssteuern und für die Pauschale Schwerverkehrsabgabe des Bundes. Für die Ausführung dieser beiden Mandate wurden über 308'000 Rechnungen ausgestellt. Der vom Staat dafür bezahlte Entschädigungssatz beläuft sich auf 2,4 % und deckt die dadurch entstandenen effektiven Spesen.

Mit den **vertraglichen (freiwilligen) Leistungen** wurden 8,5 % des Umsatzes erreicht. Es handelt sich dabei um die vom ASS entwickelten nicht-obligatorischen Produkte, die speziell auf die Kundenwünsche zugeschnitten sind, wie zum Beispiel die freiwilligen Fahrzeugprüfungen oder das Angebot spezieller Nummernschilder.

Die **diversen Erträge** verzeichnen eine hohe Zunahme, die durch den Teilbezug von 0,5 Mio. Fr. auf den freien Reserven entstanden ist. Damit wurde anlässlich der 10-jährigen Selbstständigkeit des Amtes ein 14. Monatslohn finanziert. Der Ertrag auf einem im November 2006 erworbenen Renditeobjekt beträgt 0,23 Mio. Fr.

Répartition du chiffre d'affaires (en millions de francs) | Umsatzverteilung (in Millionen Franken)



Le total des charges, en hausse de 1,19 million (+9%), se monte à 14,5 millions de francs.

Les **charges du personnel** s'élèvent à 8,5 millions de francs; elles représentent 59% du total des charges; voir également commentaire relatif aux produits divers. Les **charges des équipements** englobent l'entretien du mobilier, des véhicules et du matériel informatique, bureautique et technique; elles se montent à 410'385 francs. Les **charges immobilières** s'élèvent à 519'512 francs; elles comprennent 122'604 francs de rente annuelle de droit de superficie versée à l'Etat de Fribourg. En 2006, près de 480'000 francs ont été engagés pour assainir l'intérieur de la halle technique à Fribourg. Les **frais d'administration** sont principalement constitués de frais de port, d'imprimés et d'ébauches pour les permis au format carte de crédit. Les moyens dévolus aux activités de prévention ont été significativement relevés. Une première tranche de 250'000 francs a été versée comme participation au programme d'assainissement de onze points noirs du réseau routier. Diverses actions telles que «Be my angel» ont été soutenues ainsi que des campagnes médias.

Les charges d'**amortissement des immobilisations corporelles immobilières** incluent 156'844 francs pour l'amortissement des frais du concours d'architecture relatif à l'agrandissement et à la rénovation du bâtiment administratif de Fribourg. Les **amortissements relatifs aux immobilisations corporelles mobilières** comprennent 193'307 francs pour la nouvelle application informatique. Ces amortissements sont compensés par une reprise sur provisions et n'ont par conséquent pas d'impact sur le résultat.

Les commentaires concernant les provisions pour le renouvellement des immobilisations et pour les infrastructures immobilières se trouvent sous la rubrique bilan.

Der Gesamtaufwand, der um 1,19 Mio. (+9%) angestiegen ist, beläuft sich auf 14,5 Mio. Fr.

Der **Personalaufwand** schlägt mit 8,5 Mio. Fr. zu Buche und macht 59% des Gesamtaufwandes aus (siehe auch Kommentar zu diversen Erträgen). Der **Einrichtungsaufwand** umfasst den Unterhalt des Mobiliars, der Fahrzeuge sowie des Informatik- und Büromaterials und der Technik. Er beziffert sich auf 410'385.– Fr. Der **Gebäudeaufwand** beträgt 519'512.– Fr. Darin enthalten ist der jährliche Baurechtszins von 122'604.– Fr. an den Staat Freiburg. 2006 wurden rund 480'000.– Fr. zur Sanierung der Prüfhalle aufgewendet. Der **Verwaltungsaufwand** setzt sich hauptsächlich aus den Portospesen, Druckkosten sowie den Rohlingen für die Führerausweise im Kreditkartenformat zusammen. Die zu Gunsten der Präventionsaktivitäten freigegebenen Mittel wurden deutlich erhöht. Eine erste Tranche in der Höhe von 250'000.– Fr. wurde in das Programm „Sanierung von 11 gefährlichen Strassenkreuzungen“ investiert. Diverse Aktionen wie „Be my angel“ wurden unterstützt oder Medienkampagnen wurden lanciert.

In den Aufwendungen für die Abschreibung der immobilen Sachanlagen sind 156'844.– Fr. für die Abschreibung der durch den Architekturwettbewerb entstandenen Spesen im Zusammenhang mit der Erweiterung und Erneuerung des Verwaltungsgebäudes in Freiburg enthalten. Die **Abschreibungen der mobilen Sachanlagen** beinhalten 193'307.– Fr. für das neue EDV-System. Diese Abschreibungen haben aber keinen Einfluss auf das Ergebnis, da sie durch einen gleichwertigen Bezug aus den Rückstellungen kompensiert werden.

Die Rückstellungen für neue Sachanlagen und die immobilen Sachanlagen wurden bereits unter der Rubrik Bilanz kommentiert.

Compte de résultat (en millions de francs) | Erfolgsrechnung (in Millionen Franken)

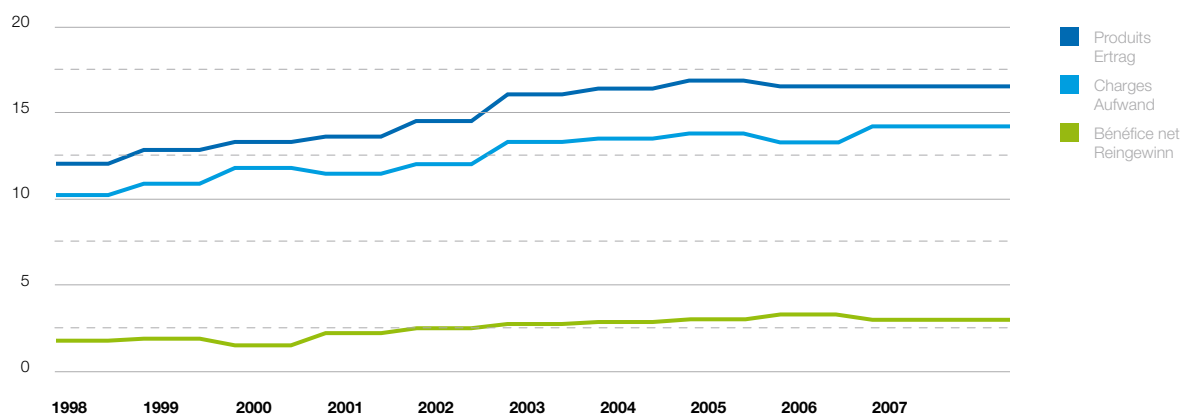


Tableau des flux de fonds

Kapitalflussrechnung

Le cash-flow brut dépasse 5 millions de francs.

Près de 0,4 million de francs ont été investis pour divers équipements et logiciels. Des investissements financiers à hauteur de 2,8 millions ont été réalisés, notamment 2,5 millions sous forme de dépôts à terme. 2 millions de francs ont été versés à l'Etat de Fribourg à titre de contribution annuelle.

Au nom du Conseil d'administration :

Erwin Jutzet, Conseiller d'Etat
Président du Conseil d'administration

Roland Klaus, Directeur

Der Cashflow beträgt etwas mehr als 5 Mio. Fr.

Rund 0,4 Mio. Fr. wurden in verschiedene Einrichtungen und Software investiert. Finanzanlagen in der Höhe von 2,8 Mio. Fr. wurden getätigt, namentlich 2,5 Mio. Fr. in Form von Termineinlagen. 2 Mio. Fr. wurden dem Staat Freiburg als jährlicher Beitrag überwiesen.

In Namen des Verwaltungsrates :

Erwin Jutzet, Staatsrat
Präsident des Verwaltungsrates

Roland Klaus, Direktor

Bilan Bilanz

après distribution	nach Gewinnverwendung	31.12. 2007	31.12. 2006
		CHF	CHF
Actifs	Aktiven		
Liquidités	Flüssige Mittel	1 097 324.57	1 671 457.44
Créances Etat de Fribourg	Forderungen an den Staat Freiburg	- 105 042.29	1 009 329.78
Autres créances	Forderungen gegenüber Dritten	98 719.10	177 228.80
Stocks	Vorräte	30 000.00	65 000.00
Actifs de régularisation	Aktive Rechnungsabgrenzungen	104 615.10	110 906.95
Actifs circulants	Umlaufvermögen	1 225 616.48	3 033 922.97
Immobilisations corporelles mobilières	Mobile Sachanlagen	7 310 179.56	7 082 745.16
Fonds d'amortissement	Kumulierte Abschreibungen	- 6 740 984.11	- 6 309 104.11
		569 195.45	773 641.05
Immobilisations corporelles immobilières	Immobilie Sachanlagen	19 511 892.15	19 355 048.40
Fonds d'amortissement	Kumulierte Abschreibungen	- 10 781 663.15	- 10 364 629.40
		8 730 229.00	8 990 419.00
Immobilisations financières	Finanzanlagen	8 965 164.70	6 198 433.70
Actifs immobilisés	Anlagevermögen	18 264 589.15	15 962 493.75
TOTAL ACTIFS	TOTAL AKTIVEN	19 490 205.63	18 996 416.72
Passifs	Passiven		
Créanciers fournisseurs	Kreditoren, Lieferanten	445 455.75	399 909.90
Créancier Etat Fribourg	Kreditor, Staat Freiburg	296 614.05	673 033.85
Créanciers sur activités de commission	Kreditoren, Kommissionsgeschäfte	91 545.75	105 550.65
Autres créanciers	Kreditoren, Andere	198 712.05	110 614.45
Acomptes de clients	Akontozahlungen von Kunden	800 529.07	961 306.00
Passifs de régularisation	Passive Rechnungsabgrenzungen	562 589.25	1 156 351.40
Provision retraites anticipées	Rückstellung vorzeitige Pensionierungen	780 795.75	972 592.95
Engagements à court terme	Kurzfristige Verbindlichkeiten	3 176 241.67	4 379 359.20
Provision renouvel. immobilisations mobilières	Rückstellung für neue mobile Sachanlagen	2 162 528.60	2 355 836.05
Provision infrastructures immobilières	Rückstellung für immobile Sachanlagen	4 355 000.00	2 965 000.00
Engagements à long terme	Langfristige Verbindlichkeiten	6 517 528.60	5 320 836.05
Fonds étrangers	Fremdkapital	9 693 770.27	9 700 195.25
Fonds de réserve - capital propre	Reservefonds - Eigenkapital	7 050 000.00	6 300 000.00
Réserve libre de l'OCN	Freie Reserve des ASS	1 589 996.08	1 837 059.93
Fonds stabilisation tarifs	Tarifaufgleichsfonds	1 150 000.00	1 150 000.00
Report à compte nouveau	Gewinnvortrag	6 439.28	9 161.54
Fonds propres	Eigenkapital	9 796 435.36	9 296 221.47
TOTAL PASSIFS	TOTAL PASSIVEN	19 490 205.63	18 996 416.72

Compte de résultat Erfolgsrechnung

		2007	2006
		CHF	CHF
Produits	Ertrag		
Prestations obligatoires	Obligatorische Leistungen	12 567 899.45	12 450 929.19
Prestations sur mandats	Mandatsleistungen	2 412 847.75	2 354 168.05
Prestations contractuelles	Vertragliche Leistungen	1 473 055.60	1 486 001.70
Produits divers	Diverse Erträge	1 051 492.92	281 711.70
Total des produits	Total Ertrag	17 505 295.72	16 572 810.64
Charges	Aufwand		
Achat de plaques	Einkauf Nummernschilder	258 320.00	230 415.60
Frais de CCP	Spesen für Postscheckkonto	338 539.11	308 081.68
Charges de personnel	Personalaufwand	8 521 875.85	7 817 478.95
Charges des équipements	Einrichtungsaufwand	410 384.95	415 611.65
Charges immobilières	Gebäudeaufwand	519 512.20	966 457.85
Prestations SITEL et autres services Etat	Leistungen des SITEL und anderer staatlicher Dienste	836 093.65	912 440.50
Frais d'administration divers	Diverser Verwaltungsaufwand	1 011 495.05	1 033 218.59
Prévention, conférences, CMA	Prävention, Sitzungen, KAM	443 291.40	49 650.55
Honoraires CA/OR/controllers et rapport gestion	VR-Honorar, Revisions- und Controllingstelle, Jahresbericht	89 763.15	96 999.15
Frais financiers	Finanzierungsaufwand	3 735.67	5 421.39
Amortissement immobilisations corporelles immobilières	Abschreibungen auf immobile Sachanlagen	417 033.75	783 989.20
Amortissement immobilisations corporelles mobilières	Abschreibungen auf mobile Sachanlagen	444 850.50	866 231.33
Provision renouvel. immobilisations mobilières	Rückstellung für mobile Sachanlagen	- 193 307.45	- 607 688.20
Provision infrastructures immobilières	Rückstellung für immobile Sachanlagen	1 390 000.00	315 000.00
Provision retraites anticipées	Rückstellung für vorzeitige Pensionierungen	0.00	103 609.00
Total des charges	Total Aufwand	14 491 587.83	13 296 917.24
BENEFICE NET DE L'EXERCICE	REINGEWINN	3 013 707.89	3 275 893.40

Distribution du bénéfice Gewinnverteilung

2007

2006

CHF

CHF

Bénéfice à distribuer	Zu verwendender Gewinn		
Bénéfice prestations obligatoires	Gewinn aus obligatorischen Leistungen	2 480 847.59	2 737 422.25
Bénéfice prestations contractuelles (50 % Etat et 50 % OCN)	Gewinn aus vertraglichen Leistungen (50 % Staat und 50 % ASS)	532 860.30	538 471.15
Bénéfice net selon compte de résultat	Reingewinn gemäss Jahresrechnung	3 013 707.89	3 275 893.40
Bénéfice reporté de l'exercice précédent	Gewinnvortrag aus Vorjahresrechnung	9 161.54	5 248.59
TOTAL A DISTRIBUER	TOTAL ZU VERWENDEN	3 022 869.43	3 281 141.99

**Le Conseil d'administration propose
la distribution suivante du bénéfice**

**Der Verwaltungsrat schlägt folgende
Gewinnverwendung vor**

Contribution à l'Etat	Beitrag an den Staat	2 000 000.00	2 000 000.00
Réserve libre de l'OCN (prest. contractuelles et prestations propres, art. 26 al. 2 LOCN)	Freie Reserve des ASS (Vertragliche sowie eigene Leistungen, Art. 26 Abs. 2 ASSG)	266 430.15	271 980.45
Fonds de réserve - capital propre	Reservfonds - Eigenkapital	750 000.00	1 000 000.00
Report à compte nouveau	Gewinnvortrag auf neue Rechnung	6 439.28	9 161.54
TOTAL DISTRIBUTION DE BÉNÉFICE	TOTAL GEWINNVERWENDUNG	3 022 869.43	3 281 141.99

Tableau des flux de fonds Kapitalflussrechnung

		2007	2006
		CHF	CHF
Sources de fonds (recettes)	Mittelherkunft (Einnahmen)		
Financement interne	Interne Finanzierung		
Bénéfice	Erfolg	3 013 707.89	3 275 893.40
Amortissements des immobilisations	Abschreibungen auf Sachanlagen	861 884.25	1 650 220.53
Variation aux provisions à long terme	Veränderung der langfristigen Rückstellungen	1 196 692.55	- 292 688.20
Cash-flow	Cashflow	5 072 284.69	4 633 425.73
Désinvestissements	Desinvestierung		
Immobilisations corporelles	Sachanlagen	5.00	11 743.15
Immobilisations financières	Finanzanlagen	0.00	3 851 566.30
Total des sources de fonds	Total Mittelherkunft	5 072 289.69	8 496 735.18
Emplois de fonds (dépenses)	Mittelverwendung (Ausgaben)		
Investissements	Investitionen		
Machines de bureau	Büromaschinen	4 293.85	0.00
Matériel et appareils techniques	Technische Geräte	15 580.55	186 623.60
Matériel d'enseignement	Unterrichtsmaterial	800.00	4 389.95
Mobilier	Möbilien	10 992.70	7 871.95
Matériel informatique	EDV-Einrichtungen	14 305.35	17 774.00
Logiciels	Softwareprogramme	1 130.00	77 863.15
Véhicules	Fahrzeuge	0.00	92 360.50
Nouvelle application informatique	Neue Informatik-Applikation	193 307.45	607 688.20
Immobilisations corporelles immobilières	Immobilien Sachanlagen	156 843.75	5 059 152.70
Immobilisations financières	Finanzanlagen	2 766 731.00	0.00
		3 163 984.65	6 053 724.05
Définancement	Definanzierung		
Versement à l'Etat	Zahlung an den Staat	2 000 000.00	2 000 000.00
Prélèvement sur la réserve libre	Bezug aus freier Reserve	513 494.00	0.00
Total des emplois de fonds	Total Mittelverwendung	5 677 478.65	8 053 724.05
VARIATION DU FONDS DE ROULEMENT NET	ÄNDERUNG DES NETTOUMLAUFVERMÖGENS	- 605 188.96	443 011.13

Le fonds de roulement net correspond à la différence entre les actifs circulants et les engagements à court terme

Das Nettoumlaufvermögen errechnet sich aus der Differenz des Umlaufvermögens und der kurzfristigen Verbindlichkeiten

Annexe aux comptes annuels

Anhang zur Jahresrechnung

2007

2006

CHF

CHF

Valeur d'assurance incendie des immobilisations corporelles

Brandversicherungswerte der Sachanlagen

Marchandises et installations	Waren und Einrichtungen	4 380 000.00	4 380 000.00
Installations TEI	Einrichtungen für EDV	1 021 000.00	1 021 000.00
Immeubles d'exploitation	Betriebsgebäude	13 053 400.00	13 053 400.00
Immeubles hors exploitation	Nichtbetriebliche Gebäude	4 058 000.00	4 058 000.00
		22 512 400.00	22 512 400.00

Mandat de prestations Leistungsauftrag

Dans le mandat de prestations, le Conseil d'Etat fixe les objectifs politico-stratégiques et définit la qualité du service public. Ces données engendrent les conséquences opératives suivantes :

- selon un processus top-down, découlent les objectifs d'entreprise définis par le conseil d'administration, puis les objectifs opérationnels fixés par la direction;
- pour l'évaluation de la qualité d'exécution du mandat et conformément à l'article 23 de la LOCN, le rapport ci-après est établi. Les faits rapportés tablent, dans la mesure du possible, sur des indicateurs objectifs ou sur des sondages. A titre d'exemple, l'enquête de satisfaction de la clientèle a été réalisée par un institut indépendant.

Mit dem Leistungsauftrag gibt der Staatsrat dem Amt die politisch-strategische Ausrichtung vor und definiert die Qualität des Service public. Diese Vorgaben haben folgende operative Konsequenzen :

- Im Sinne eines Top-Down-Prozesses leiten davon der Verwaltungsrat die unternehmerischen Ziele und die Direktion die operativen Ziele ab.
- Zur Beurteilung der Qualität der Mandatserfüllung wird im Sinne von Artikel 23 des ASSG der nachstehende Bericht erstellt. Das Reporting stützt sich wenn immer möglich auf objektive Indikatoren und Erhebungen. Als Beispiel sei die von einer externen Agentur durchgeführte Kundenbefragung erwähnt.

Les autorités politiques ont ainsi la possibilité de prendre les mesures correctives adéquates en fonction des résultats obtenus. Lors de l'adoption du rapport de gestion 2006, le Grand Conseil a relevé la qualité du travail de l'OCN et son orientation clientèle. Il a émis le vœu, vu sa bonne santé financière, d'accorder une diminution de tarifs, notamment aux jeunes conducteurs. Ce vœu a été pris en considération.

Gegebenenfalls können die politischen Behörden aufgrund der erreichten Resultate korrigierend eingreifen. Der Grosse Rat hat anlässlich der Genehmigung des Geschäftsberichtes 2006 nebst der anerkennenden Feststellung, dass das ASS gut und kundenorientiert arbeitet, den Wunsch geäussert, dass aufgrund der sehr gesunden Finanzlage, eine Gebührensenkung namentlich zu Gunsten der Jungfahrer vorgenommen werden sollte. Dieser Wunsch wurde berücksichtigt.

Rapport d'exécution 2007

Ausführungsbericht 2007

Objectifs généraux Allgemeine Zielsetzungen

Remplir ses tâches et fournir ses prestations de manière conforme à la loi, économique et centrée sur les usagers

Cet objectif global contient trois volets. Certains aspects sont partiellement repris sous les «objectifs particuliers».

La conformité à la loi

Les prestations étatiques sont décrites dans le droit sur la circulation routière et précisées, si besoin, dans les directives de l'OFROU, respectivement de l'asa. La haute densité normative ainsi que la jurisprudence détaillée, notamment dans le domaine des mesures administratives, n'offrent qu'une marge d'appréciation réduite. Pratiquement toutes les prestations sont fournies sous la forme d'une décision, qu'elle soit écrite ou verbale. Le cas échéant, le client peut dès lors faire usage des voies de droit. Même une simple réclamation est enregistrée et traitée systématiquement selon un processus ISO 9001. Le nombre des recours admis, respectivement des réclamations justifiées, n'est que de l'ordre d'une fraction de pour mille.

L'économicité

Les indicateurs de productivité contenus dans l'enquête de Benchmarking de l'asa permettent d'apprécier l'économicité. 14 cantons ont participé à cette comparaison des performances. L'OCN a enregistré de très bons résultats et se situe chaque fois dans le groupe de tête. L'efficacité, qui est également abordée dans ce chapitre, peut être évaluée selon le cash-flow avec une prise en compte du prix de nos émoluments. Ces derniers sont inférieurs de 20 à 30% à la moyenne suisse. Partant, le cash-flow réalisé constitue un très bon résultat.

L'orientation client

L'adéquation de nos prestations aux attentes de la clientèle est un de nos principaux buts. C'est pourquoi la satisfaction de la clientèle figure en première place parmi nos objectifs d'entreprise. Afin de mesurer impartialement le degré de satisfaction, un mandat a été confié pour la sixième année consécutive à MIS Trend. Les spécialistes de cet institut ont procédé à une prise d'information téléphonique auprès de plus de 300 clients privés ayant eu un contact récent avec l'OCN. Le choix des interlocuteurs a été fait de façon aléatoire par l'institut.

Die Aufgaben erfüllen und dem Gesetz entsprechende, auf Wirtschaftlichkeit ausgerichtete und kundenorientierte Leistungen erbringen.

Diese umfassende Zielsetzung beinhaltet drei Bereiche. Einzelne Aspekte werden unter den „besonderen Zielsetzungen“ aufgeführt.

Die Gesetzeskonformität

Die hoheitlichen Leistungen sind im Strassenverkehrsrecht umschrieben und in den Richtlinien des ASTRA bzw. der asa präzisiert. Die hohe Regeldichte und die detaillierte Rechtsprechung namentlich im Bereich der Administrativmassnahmen lassen nur einen beschränkten Ermessensraum zu. Praktisch alle Leistungen werden in Form einer mündlichen oder schriftlichen Verfügung erbracht. Gegebenenfalls kann also der Kunde den Rechtsweg beschreiten. Auch eine Reklamation wird mit ISO 9001 systematisch erfasst und nach einem verbindlichen Prozess bearbeitet. Die Zahl der zulässigen Beschwerden oder Reklamationen ist verschwindend klein (Bruchteil eines Promilles).

Die Wirtschaftlichkeit

Zur Beurteilung der Wirtschaftlichkeit eignen sich die Produktivitätsquoten, welche der asa-Benchmarking-Erhebung zu entnehmen sind. 14 Kantone haben an diesem Leistungsvergleich teilgenommen. Das ASS hat dabei wiederum sehr gut abgeschnitten und figuriert durchwegs in den vorderen Rängen. Die Effizienz lässt sich am Cash-Flow im Verhältnis zum Preisniveau der Gebühren beurteilen. Letztere sind um 20 bis 30% tiefer als der schweizerische Durchschnitt. Darum ist der realisierte Cash-Flow als sehr gut zu bezeichnen.

Die Kundenorientierung

Die Ausrichtung unserer Dienstleistungen auf die Erwartungen unserer Kunden hat im ASS oberste Priorität. Die Kundenzufriedenheit stellt deshalb das erste Unternehmensziel dar. Mit der objektiven Erhebung des Zufriedenheitsgrades wurde im sechsten aufeinander folgenden Jahr MIS Trend beauftragt. Deren Spezialisten führten über 300 Telefon-Interviews mit aktuellen Kunden des ASS. Die Auswahl der zu befragenden Kunden erfolgte nach dem Zufallsprinzip. Die wichtigste Frage, diejenige der allgemeinen Kundenzufriedenheit, wurde

Le point essentiel concernait le degré de satisfaction général mesuré selon les paliers suivants: total, bon, mitigé ou pas bon. Les 88% de la clientèle apprécient de façon positive (total ou bon) nos prestations. Ce résultat flatteur souligne avant tout la compétence et l'amabilité du personnel, ainsi que la clarté des informations. Des faiblesses identifiées lors de précédentes enquêtes ont été corrigées, notamment dans les domaines des capacités d'accueil pour les appels téléphoniques et de la politique tarifaire.

Assurer la qualité de ses prestations

Depuis fin 1999, nos processus de gestion respectent la norme ISO 9001:2000. En novembre 2006, le service d'accréditation suisse (SAS) a octroyé à l'OCN l'accréditation selon la norme ISO 17020 pour les domaines contrôles techniques des véhicules et des bateaux. Ainsi, l'exécution homogène des contrôles techniques et des examens conducteurs est assurée par le suivi des processus. Au cours de cet exercice, nous avons passé sans réserve les audits de renouvellement des normes ISO 9001, 14001 et 17020. Les auditeurs ont notamment relevé le haut degré d'application des normes. La recherche prioritaire de la satisfaction du client ainsi que la volonté d'une optimisation continue font partie des objectifs permanents.

Favoriser l'activité préventive dans le domaine de la sécurité routière

La prévention des dangers liés à l'utilisation d'un véhicule automobile reste l'une des démarches prioritaires de l'OCN. Pour ce faire, il élargit, année après année, un programme qui ne cesse de faire ses preuves (cf. rubrique «prévention»).

Assurer la pérennité de l'entreprise, notamment en alimentant un fonds de réserve

Près de 3% de la valeur d'acquisition des immobilisations corporelles ont été attribués au fonds de réserve-capital propre. Ce dernier est destiné à pallier l'absence de capital de dotation.

mit der Skalierung total gut, gut, teilweise gut, nicht gut gemessen. 88% der Kunden beurteilten unsere Leistungen sehr positiv (total gut oder gut). Dieses schmeichelhafte Ergebnis bescheinigt unserem Personal vor allem Höflichkeit und Kompetenz sowie klare Informationsvermittlung. Verbesserungsmöglichkeiten, die frühere Erhebungen aufgezeigt hatten – namentlich bezüglich Telefonauskunftsdienst und Preispolitik –, wurden genutzt.

Die Qualität der Leistungen gewährleisten

Seit Ende 1999 erbringen wir unsere Leistungen nach der ISO-Norm 9001:2000. Im November 2006 wurden die Bereiche Fahrzeug- und Schiffprüfungen von der Schweizerischen Akkreditierungsstelle (SAS) nach der Norm ISO 17020 akkreditiert. Die einheitliche Ausführung der Fahrzeug- und Führerprüfungen wird somit durch einen verbindlichen Prozessablauf sichergestellt. Im Berichtsjahr haben wir die Nachzertifizierung für die Normen 9001, 14001 und 17020 ohne Vorbehalte bestanden. Die Auditoren erwähnten besonders den hohen Anwendungsgrad. Die vorrangige Ausrichtung auf die Kundenerwartung und die stetige Optimierung sind Teil unserer permanenten Ziele.

Förderung der Prävention im Bereich Verkehrssicherheit

Die Prävention der Gefahren, welche der Strassenverkehr mit sich bringt, ist und bleibt für das ASS vorrangig. Deshalb wird Jahr für Jahr das bereits bewährte Programm weiter ausgebaut (siehe Kapitel „Prävention“).

Den Fortbestand des Unternehmens sichern, insbesondere durch die Errichtung eines Reservefonds

An die 3% des Anschaffungswertes des Sachanlagevermögens wurden dem Reservefonds „Eigenkapital“ zugewiesen. Dieser soll das fehlende Dotationskapital kompensieren.

Objectifs particuliers 2006-2010 Besondere Zielsetzungen 2006-2010

Exploiter les instruments nécessaires à une gestion de l'Office selon les principes de l'économie d'entreprise

La direction par objectifs (Management by Objectives, MbO) est devenue un standard. La participation du personnel au succès de l'entreprise est conditionnée par le degré d'atteinte des objectifs d'entreprise et des unités organisationnelles.

A ce jour, les outils suivants sont également exploités : l'imputation des coûts par groupe de produits est assurée par la comptabilité analytique ; la qualité des prestations est garantie au moyen de processus définis par le système d'assurance de qualité ISO 9001 et 17020 ; le Benchmarking permet de comparer la productivité entre les Offices ; le bénéficiaire des prestations, à savoir le client, est régulièrement sondé sur son degré de satisfaction et le respect de l'environnement est assuré selon la norme ISO 14001. Finalement, dans le domaine des ressources humaines, nous pratiquons l'évaluation annuelle des prestations individuelles, laquelle peut influencer sur la rémunération.

Maintenir, et si possible accroître la part de marché de l'Office dans les domaines d'activité soumis à concurrence, notamment dans celui des contrôles techniques des véhicules

L'ouverture des succursales à Domdidier et à Bulle a sensiblement amélioré le service public dans ces régions. Les indices de fréquentation de ces sites sont réjouissants. Depuis quelques années, les détenteurs de véhicules peuvent choisir le canton d'exécution de leurs contrôles techniques, qu'ils soient obligatoires ou facultatifs. Sur 76'492 contrôles effectués, 5'286 concernent des véhicules immatriculés dans un canton voisin, alors que seuls 511 détenteurs fribourgeois ont confié leur véhicule aux experts d'un autre canton.

Développer des prestations contractuelles et en augmenter progressivement la part aux activités et aux résultats de l'Office

Parmi les nombreuses prestations offertes, il y a lieu de citer les pré-expertises volontaires de véhicules d'occasion, la vente de numéros de plaques particuliers, les réservations de plaques au-delà d'un an, les cours facultatifs

Die für eine unternehmerische Geschäftsführung notwendigen Instrumente fördern und einsetzen

Das Führen mit Zielvereinbarungen (Management by Objectives, MbO) ist zum Standard geworden. Die Beteiligung des Personals am Betriebserfolg hängt davon ab, inwieweit die Zielsetzungen der Unternehmung und der Organisationseinheiten erreicht wurden.

Folgende Instrumente wurden bislang ebenfalls eingesetzt: Die Vollkostenrechnung nach Produktgruppen wird mit der analytischen Buchhaltung gewährleistet; die Qualität der Leistungen wird durch die Prozesse gemäss Qualitätssicherungssystem ISO 9001:2000 sichergestellt; mit dem Benchmarking können wir die Produktivität zwischen den Ämtern vergleichen; der Leistungsempfänger, also der Kunde, wird über seine Zufriedenheit befragt, und das umweltgerechte Handeln wird mit ISO 14001 sichergestellt. Zudem praktizieren wir die jährliche individuelle Leistungsbeurteilung der Mitarbeiter, welche sich auf den Lohn auswirken kann.

Den Marktanteil des Amtes in Tätigkeitsbereichen, die dem Wettbewerb unterliegen, namentlich im Bereich Fahrzeugprüfungen, halten und wenn möglich steigern

Die Inbetriebnahme der Zweigstellen Domdidier und Bulle hat den Service public in diesen Regionen merklich verbessert. Die Auslastungsziffern dieser Filialen sind erfreulich. Bekanntlich können die Fahrzeughalter den Vollzugskanton für die obligatorische oder freiwillige Fahrzeugprüfung frei wählen. Von 76'492 geprüften Fahrzeugen stammen 5'286 aus einem Nachbarkanton. Nur 511 Freiburger Halter haben ihr Fahrzeug den Experten eines anderen Kantons anvertraut.

Die vertraglichen Leistungen fördern und ihren Anteil an der Geschäftstätigkeit und am Unternehmenserfolg progressiv erhöhen

Innerhalb des umfassenden Leistungsangebotes wurden folgende Dienstleistungen am meisten beansprucht: die freiwilligen Fahrzeug-Vorprüfungen der Gebrauchtwagen, der Verkauf von Wunsch-Kontrollschildern, die Reservie-

pour personnes ayant circulé en état d'ébriété et les renseignements sur l'identité des détenteurs. Les numéros de plaques particuliers peuvent être misés sur Internet (e-auction). La quote-part de ces prestations contractuelles dépasse les 8 % du chiffre d'affaires.

Constituer un fonds de réserve et y affecter annuellement, si le résultat de l'exercice le permet et après versement des contributions dues à l'Etat, un montant correspondant à 5 % de la valeur d'acquisition des actifs immobilisés de l'Office

Une dotation de 0,75 million de francs a été effectuée, soit 2,8 % de la valeur d'acquisition des actifs immobilisés. Le fonds de réserve-capital propre se monte ainsi à 7'050'000 francs. Les fonds propres représentent 50 % du total du bilan.

Indemnisation pour l'encaissement des impôts véhicules et bateaux

Le mandat d'encaissement des impôts sur les véhicules et les bateaux est indemnisé au moyen d'une commission de 2,4 %, applicable pour les exercices 2006 et 2007. Ce taux est maintenu jusqu'en 2010.

Le montant total de la contribution annuelle que l'OCN verse à l'Etat en vertu des articles 24 al. 2 et 26 al. 2 LOCN correspond à un forfait de deux millions de francs pour les exercices 2006 à 2008. Dès 2009, il est majoré de 200'000 francs.

Le mandat d'encaissement des impôts sur les véhicules et les bateaux est indemnisé au moyen d'une commission de 2,4 %, applicable pour les exercices 2006 et 2007. Ce taux est maintenu jusqu'en 2010.

Schaffung eines Reservefonds, der bei ausreichendem Geschäftsergebnis und nach Auszahlung der Beiträge an den Staat jährlich um einen Betrag von 5 % des Anschaffungswertes des Anlagevermögens erhöht wird

Eine Zuweisung von 0,75 Mio. Fr. (2,8 %) des Sachanlagevermögens wurde vorgenommen. Der Reservefonds beträgt nun 7'050'000.– Fr. Die Eigenmittel entsprechen 50 % der Bilanzsumme.

Entschädigung für das Inkasso der Fahrzeug- und Schiffssteuer

Der Auftrag zum Inkasso der Fahrzeug- und Schiffssteuer wird mittels einer Kommission von 2,4 % entschädigt, anwendbar auf die Geschäftsjahre 2006 und 2007. Dieser Satz wird bis 2010 beibehalten.

**Contributions dues à l'Etat
Jährlicher Beitrag an den Staat**

Der jährliche Beitrag, den das Amt gemäss Art. 24 Abs. 2 und 26 Abs. 2 ASSG dem Staat entrichtet, wurde für die Jahre 2006 - 2008 pauschal auf 2 Mio. Fr. festgesetzt. Ab 2009 wird er um 200'000.– Fr. erhöht.

Une entreprise en mouvement Eine Unternehmung in Bewegung



Rédaction

Office de la circulation et de la navigation

Impression

Imprimerie St-Paul, Fribourg

Conception et production

Buchheim Communications SA, Fribourg
www.buchheim.ch

Photographie

pages 3, 4, 8, 15, 17, 23, 27, 28:
Fotografikstudio, Paul F. Talman, Ueberstorf

Redaktion

Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt

Druck

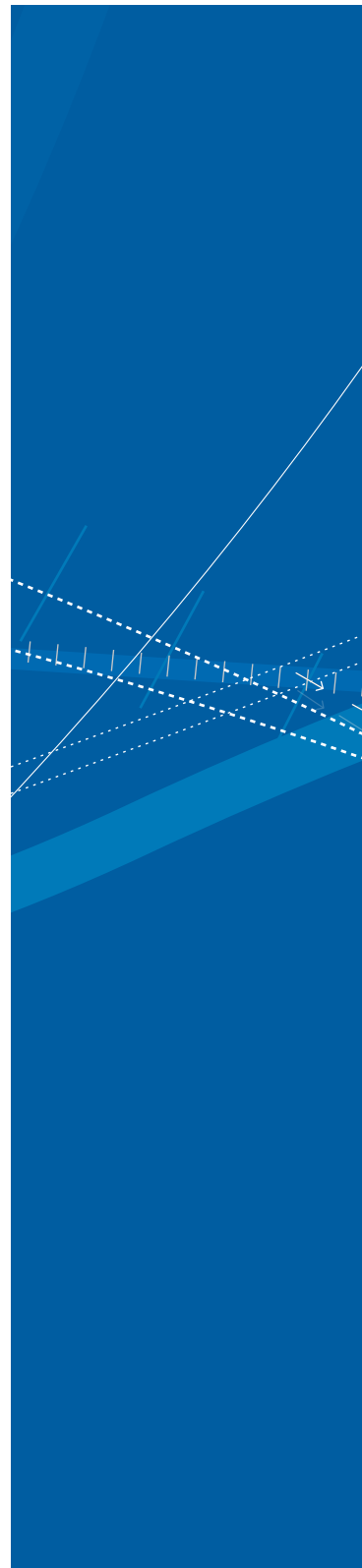
Paulusdruckerei, Freiburg

Konzeption und Produktion

Buchheim Communications SA, Fribourg
www.buchheim.ch

Fotographie

Seite 3, 4, 8, 15, 17, 23, 27, 28:
Fotografikstudio, Paul F. Talman, Ueberstorf





www.ocn.ch

Office de la circulation et de la navigation
Route de Tavel 10 | Case postale 192 | 1707 Fribourg
Tél. 026 484 55 55 | Fax 026 484 55 56
e-mail: info@ocn.ch

Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt
Tafersstrasse 10 | Postfach 192 | 1707 Freiburg
Tel. 026 484 55 55 | Fax 026 484 55 56
E-mail: info@ocn.ch